

Aujourd'hui la Turquie sera désormais disponible gratuitement aux stands de journaux de Turkish Airlines dans les aéroports d'Istanbul. N'oubliez pas de demander votre journal avant de monter à bord ! **Aujourd'hui la Turquie, Türk Havayolları'nın tüm dış hatlar, ekonomik sınıf yolcuları için ücretsiz olarak THY gazete dağıtım standlarında... Uçağa binmeden gazetenizi isteyiniz!**



Aujourd'hui la Turquie

Büyüklere Masallar 3 : Contes pour les grands 3

Çocukluğumda anneannem her akşam hep aynı şekilde başlayan bir masal anlatırdı: Bir varmış, bir yokmuş.
Daha İnternet'in, en azından kitleler tarafından keşfedilmediği; sitelerin, Google'un, Youtube'un, elektronik uygulamaların henüz düşünülmediği bir zamandı.
Facebook ve Twitter'in adı sanı bile yoktu. Sadece cinler, periler, kurtlar, aslanlar vardı; bazen de iyi insanlar...
Ve aynı şekilde biterdi anneannemin anlattığı tüm masallar: Onlar ermiş muradına, biz çıkalım kerevetine... Her ne demekse!

Artık elektronik masal devrindeyiz.

İnternet günümüzde, gençlere en uzak noktaları bile, saniyeler içerisinde 30-40 santime kadar yaklaştırdı. Para sahibi olmadan, pasaportsuz, vizesiz, uçağa binmeksizin on binlerce kilometre öteye sınır tanımaksızın her an gidip gelebilmek, görmek, alışveriş etmek, eğitim almak, yaşamak, sevişmek mümkün. Hatta ve hatta dünyanın pek çok değişik noktasında aynı anda bulunabilmek çocuk oyuncağı gibi...

Buralarına gelmek...

Her şeylerine karışılması,
Hep karşılarında birilerini bulmaları,
Kısa yoldan çabuk yükselenleri görmeleri (buna "köşeyi dönme" de diyenler var),
Betonun, taşın öldürücü baskısı;
İçinde olamadıkları / giremedikleri denizi sadece yanından, karşısından izleyebilmeleri;
Yolculuk edememek ya da ettiklerinde farklılıkların fazlasıyla farkında olmaları;
İdeallerinin hızla tükendiğinin, ulaşılmaz oluşunun farkında olmaları;
Yeşilin (ağacın), mavinin (denizin), kahverenginin (toprağın) eksikliğinin hissedilmesi;
Egzoz dumanı, kredi kart(lar)ının taksiti, telefon faturası, ulaşım gideri...
Onun bunun derdinden bıkmışlık (İran, Azerbaycan, Irak, Suriye)...
Savaşın ve askerliğin ayırıcı, uzaklaştırıcı disiplininden korkmak...

Nasıl bir dünyada yaşıyoruz?

Yalan, hile ve parasal verimlilik (rantabilite) üzerine kurulmuş bir düzen...
Ve bu düzeni savunmak için kısa yoldan özel olarak yetiştirilmiş, tv'lere çıkan, yorumcular, kanaat önderleri!..

Dans mon enfance, ma grand- mère me racontait chaque soir une histoire qui commençait toujours de la même façon : Il était une fois...
C'était le temps où Internet n'avait pas été découvert, du moins pas par le grand public; ou aucun site n'avait encore été créé, Google et YouTube n'existaient pas et aucune application numérique n'avait encore été conçue.
Il était encore moins question de Facebook ou de Twitter. Il y avait seulement des génies, des fées, des loups, des lions ; parfois aussi des gens gentils...
Et tous les contes de ma grand-mère se terminaient de même façon : ils vécutent heureux.

Nous voici désormais au temps des contes électroniques

De nos jours grâce à Internet, en quelques secondes, face à nos écrans, les jeunes ne sont plus qu'à 30-40 centimètres l'un de l'autre, même des endroits les plus éloignés. Sans argent, sans passeport, sans visa, sans voyage en avion; il est possible à n'importe quel moment de se rendre à des dizaines de milliers de kilomètres au-delà des frontières, de visiter, de faire des achats, d'étudier, de vivre et de s'aimer. Et encore plus fort, de pouvoir se trouver simultanément dans de multiples endroits différents du monde, comme un jeu d'enfant...

Et ils en ont eu assez...

Que l'on se mêle constamment de leur vie ;
De toujours trouver quelqu'un qui leur fasse front ;
D'être témoins de l'ascension fulgurante de certains prenant des raccourcis ;
De la pression mortelle du béton et de la pierre ;
De ne pas pouvoir se baigner dans la mer, mais de se contenter de la regarder d'en face ;
De ne pas pouvoir voyager, ou alors, voyager et se rendre compte de l'océan des différences ;
De ressentir le manque de couleur verte (des arbres), bleue (de la mer) et brune (de la terre) ;
De la fumée des gaz d'échappement, des mensualités de la carte de crédit, de la facture de téléphone, des dépenses de transport...
D'être associés à « leurs » problèmes (l'Iran, l'Azerbaïdjan, l'Irak, la Syrie) ;
D'avoir peur de la discipline séparatrice et répulsive de la guerre et du service militaire...

Dans quel monde vivons-nous ?

Un système construit sur le mensonge, la ruse et la rentabilité...
Et pour défendre ce système, des commentateurs, des leaders d'opinion spécialement formés par la voie la plus courte pour se produire sur les chaînes de télévision !
Des employés qui en arrivent à se suicider dans les grandes entreprises où ils travaillent, des chômeurs qui s'immolent par le feu devant des agences d'emploi,

Nous remercions pour leurs contributions :
Katkılarından dolayı Teşekkür ederiz.

Akarcalı Bülent,
Aknin Sandrine,
Aksoy Necdet,
Akyol Işık,
Akyürek Ozan,
Allano Nolwenn,
Altavia,
Altunbaş Ahmet,
Apa Cem,
Apak Arhan,
Arat Ender,
Arıner Yonca,
Arıner Umur,
Armada Hôtel,
AXA,
Aydemir Işık,
Bağış Egemen
Başer Nami,
Bayındır Burcu,
Belgin Kemal,
Berköz Egemen,
Buyukluoğlu Celal,
Bili Laurent,
BizimAvrupa,
Bozköylü Eda,
Buirette Olivier,
Burcuoğlu Tahsin,
Buyan Ayşe,
Büyükkaya Alaattin,
Cöner Ayhan,
CVMag Les Éditions,
Çakmak Haydar,
Çakmak Sinem,
Delipınar Berk Mansur,
Del Marmol François,
Demirkazan Bilge,
Dışişleri Bakanlığı T.C.
Dorsay Atilla,
Er Tunç,
Erbak Mehmet,
Erdoğan Duygu,
Eren Onur,
Eyüboğlu Aylin,
Eyüboğlu Halil,
Fadi Nahas,
Foucault Jean-Michel,
Giuliani Marco,
Güllü Nadir,
Güllüoğlu Karaköy,
Gürmen Osman Necmi,
Irmak Kadir,
İlal Sühenden,
İnceoğlu Yasemin,



Büyük kurumlarda çalışanların çalıştıkları yerlerde canlarına kıyabilmesi, işsiz kalanların iş ve işçi bulma kurumlarının önünde kendilerini yakabilmesi, Gazeteci ve avukatların hapis hanelerde tutuklu olması, araştırmacıların öldürülebiliyor olması... Birleşmiş Milletler Örgütü'nün fonksiyonunu yerine getiremiyor olması; müdahaleler, işgaller, demokrasiler... Bankalara, sigorta şirketlerine, telekomünikasyon ve televizyon platformlarına, reklam şirketlerine itiraz edilemiyor! İtiraz edenlere küstah gözleriyle bakılıp küstahlaşıyor! Çevre yok ediliyor, insan yaşamı kârlılık adına hiçe sayılıyor. Din ve ırk ayrımı göz önüne alınarak halklar birbirlerine düşürülüyor. Özelleştirilen, kapatılan ulusal havayollarından sonra, şimdi de ulusal radyo ve televizyonlar kapatılıyor... Bütün bunlar ne uğruna biliyor musunuz? Daha fazla "kârlı" (rantabl) olabilmek için...

* * *

Amerika'nın Türkiye üzerindeki büyük çıkarlarına rağmen, bu ülkeye bakışında bir ton farklılığı bu yılın ocak ayından beri kamuoyu tarafından gözlenmekte.

ABD'nin Ankara Büyükelçisi Francis J. Ricciardone, tutuklu gazetecilerin ne sebeple tutuklu olduklarını hâlâ anlamadığını söylüyor: "Demokrasisi buraya kadar gelmiş ve onu bu kadar bağrına basan insanların yaşadığı bir ülkede nasıl entelektüeller ve gazeteciler parmaklıkların arkasında olur, açıkçası anlayamıyorum." Mayıs sonunda başlayan ve haziran ayının ilk iki haftasında süren Taksim Gezi Parkı olayları sırasında da, ABD Dışişleri Bakanı John Kerry ve Başkan Yardımcısı Joe Biden'in çıkışları ABD Büyükelçisi'ni destekler şekildedir.

Bu satırların kaleme alındığı 14 Haziran öncesinde Beyaz Saray, Taksim Gezi Parkı olaylarıyla ilgili olarak tam 16 kez çıkış yaptı.

Kerry, "gerek Türk yetkililerle görüşmelerinde, gerekse kamuoyu önünde yaptıkları açıklamalarda her zaman ifade ettikleri gibi ABD'nin, insanların barışçıl protesto düzenleme hakkı dahil, ifade ve toplanma özgürlüklerine tam destek verdiğini, çünkü bunun tüm demokrasiler için temel önemde olduğunu" dile getirdi.

Hükümetin barışçıl gösterilere saygı göstermesi gerektiğini söyleyen Başkan Yardımcısı Biden ise "Türkiye'deki sorunu sadece Türkler çözebilir" diyordu.

Yabancı basın olayları büyüteç altına aldı.

Yabancı gazetecilerin biber gazına maruz kalması, tekme yiyenlerin olması, gözaltına alınmalar Batı basınının sürekli bahsettiği konular arasındaydı.

Bu olaylar Türkiye'de şimdiye kadar olmadığı kadar düşünce ve ifade özgürlüğü, temel hak ve özgürlüklerin tartışmaya açılmasını sağladı. Gezi Parkı direnişçileri "Taksim Bizim, İstanbul Bizim, Her yer Taksim!" diye her durumda attıkları sloganlarla, tehdit altında olduğunu düşündükleri yaşam biçimlerini savunmaya çalıştılar.

Yanılmamak gerek.

Çağımız "elektronik coğrafya"sını daha yakından irdelememiz gerek. Türkiye Avrupa'ya, Amerika kıtasına Ortadoğu'dan çok daha yakın! Taksim Gezi Parkı olayları iki üç ağacın sökülmesinin dışında gençlerin daha özgür, daha bağımsız yaşamak istemelerinin bir göstergesi olmuştur. Bu olayların ne "Yeni" Jön Türkler harekâtı ne de "Türk Baharı" olarak adlandırılması mümkündür.

Türkiye'nin son 30-40 yıldır yabancı basında Haziran 2013'teki gibi bu denli etkin ve sürekli yer almadığını da unutmamalıyız.

1974 Temmuz'undaki Kıbrıs müdahalesi ve 12 Eylül 1980 darbesi sırasındaki elektronik iletişimin şimdiki koşullarla karşılaştırılması olanaksız.

Des journalistes et des avocats détenus dans les prisons, des chercheurs assassinés...

Des fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies qui ne peuvent accomplir leur mission; des interventions armées, des occupations, des démocraties...

Etre démunis face aux banques, aux compagnies d'assurance, aux opérateurs de télécommunication et de télévision, aux agences de publicité !

Se faire accuser d'arrogance quand on ose contester.

L'environnement détruit, la vie humaine dévalorisée au profit de la rentabilité.

Les peuples qui en arrivent à s'affronter en raison de discriminations religieuses et raciales.

Après les compagnies aériennes nationales privatisées et fermées, au tour à présent des radios et chaînes de télévision nationales de cesser d'émettre ...

Savez-vous quel est le but de tout cela ?

Etre encore plus rentable...

Malgré les grands intérêts des américains en Turquie, l'opinion publique a pu observer depuis janvier dernier une évolution du discours tenu par Washington à l'égard du pays.

L'Ambassadeur des Etats-Unis à Ankara, Francis J. Ricciardone, déclare ne pas comprendre pourquoi les journalistes sont détenus :

« Dans un pays arrivé à ce stade de démocratie et où vivent en harmonie tant de gens, comment des intellectuels et des journalistes peuvent se trouver derrière les barreaux, franchement, je ne comprends pas. »

Suite aux événements du parc Gezi à Taksim, qui ont débuté fin mai et se sont poursuivis durant les deux premières semaines de juin, des interpellations du ministre des Affaires Etrangères américain John Kerry et du Secrétaire d'Etat Joe Biden allaient dans le sens de l'Ambassade des Etats-Unis.

Avant de rédiger ces lignes, le 14 juin, la Maison Blanche a émis en tout 16 interpellations à propos des événements du parc Gezi de Taksim. Selon Kerry, « Ainsi qu'ils l'ont toujours dit, que ce soit dans leurs entretiens avec les responsables turcs ou dans leurs déclarations publiques, les États-Unis soutiennent totalement la liberté d'expression et de rassemblement, en ce compris le droit d'organiser des manifestations pacifiques, parce qu'ils considèrent que ces libertés sont à la base de toute démocratie ».

Le vice-président Biden, soulignant que le gouvernement doit respecter des manifestants pacifiques, a déclaré : « Seuls les Turcs peuvent résoudre les problèmes de la Turquie. »

Les événements examinés à la loupe par la presse étrangère

Les journalistes étrangers gazés, frappés par la police et placés en garde à vue, sont autant de sujets constamment commentés par la presse occidentale. Ces événements ont donné lieu à des débats sans précédent en Turquie, sur la liberté de pensée et d'expression, les droits fondamentaux et les libertés.

Les manifestants du Parc de Gezi ont essayé de défendre leur mode de vie qu'ils considéraient menacé en utilisant à tout propos les slogans :

« Taksim nous appartient, Istanbul est à nous, et partout, c'est Taksim ! »

Il ne faut pas s'y tromper

Il nous faut examiner de plus près la « géographie technologique » de notre époque. La Turquie est plus proche de l'Europe, et le continent américain plus proche du Moyen-Orient !

Les événements du Parc de Gezi traduisent les revendications de la jeunesse de vivre plus libre et plus indépendante, et pas seulement celle de ne pas déraciner quelques arbres.

L'on ne peut qualifier ces événements de « Nouveaux Jeunes Turcs » ni de « Printemps Turc ».

Il ne faut pas oublier que depuis ces trente ou quarante dernières années, la Turquie n'avait jamais tenu une place aussi importante et continue dans la presse étrangère.

L'on ne peut comparer les actuelles conditions de communication électronique à celles de l'intervention à Chypre de juillet 1974, et du coup d'État du 12 septembre 1980.

Le passage au pouvoir de AKP, le 3 novembre 2002, ou le rejet par

(lire la suite page 15)

Safranbolu : le témoin sans égal de la tradition ottomane

Le maire de la ville, Dr. Necdet Aksoy, nous reçoit et répond à nos questions



(lire la suite page 13)



Tahsin Burcuoğlu

Laurent Bili

A l'occasion de la sortie du 100^{ème} numéro d'Aujourd'hui la Turquie, l'ambassadeur de Turquie en France S.E. Tahsin Burcuoğlu et l'ambassadeur de la France en Turquie S.E. Laurent Bili passent en revue l'évolution des relations franco-turques.

(lire la suite page 5 et 9)

ALT Türkçe supplément



Télécharger les applications iPad et iPhone de notre journal gratuitement.



LES CAMPEURS DE GEZI PARC

Photo: Muammer Yanmaz

(lire la suite page 11)

Aujourd'hui la Turquie



Istanbul - Paris - Ankara - Genève - Izmir - Bruxelles - Bodrum - Montréal

8 TL - 3,50 euros

www.aujourdhuiturquie.com

Le Journal francophone de la Turquie numéro 100, juillet 2013

Ferhan Şensoy : « L'humour est une arme redoutable »

Grand homme de théâtre, Ferhan Şensoy est également un artiste engagé. Depuis plus de 25 ans, il joue sa pièce Ferhangi Şeyler, dans laquelle il croque l'actualité avec un humour pertinent. Nous l'avons interviewé au tout début d'Aujourd'hui la Turquie, dans notre quatrième numéro. Ce fut l'une de nos rencontres qui nous marqua le plus. Il paraissait donc tout naturel de le retrouver près de huit ans après, pour le numéro 100.

Vous avez débuté très tôt dans le théâtre, et cela fait plus de trente ans que vous avez ouvert votre propre théâtre, Ortaoyuncular. Que pouvez-vous nous dire sur l'évolution du théâtre en Turquie ?

J'ai débuté en tant que professionnel dans les années soixante-dix. A cette époque, le théâtre en Turquie était très riche. Sur l'avenue Istiklal, il y avait 36 théâtres privés, c'était la rue des théâtres. Il y avait des théâtres de boulevard, des cabarets, des théâtres plus politiques, des théâtres classiques...

Il y en avait un éventail et tous faisaient salle comble. Et pourtant, à cette époque, le nombre d'habitants à Istanbul n'était que de 300 000. Le spectateur était éduqué, habitué à voir et Molière et Shakespeare;

des pièces comiques comme des pièces plus politiques...

(lire la suite page 14)

Rendez-vous avec un homme de conviction et d'influence

Robert Butel partage son emploi du temps entre ses fonctions de Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de La Rochelle, Président du Groupe Sup de Co de la même ville, et expert-comptable.

Au niveau scolaire, Robert Butel mène de front une formation en droit et des études à Sup de Co Bordeaux (Ecole Supérieure de Commerce), où il s'oriente vers l'expertise-comptable. Il termine ses études en 1967, à l'âge de 22 ans. M. Butel vit alors différentes expériences professionnelles, qui le laissent insatisfait, ennuyé.

« Dès mon aventure d'expert comptable, je me suis rendu compte que la production de chiffres ne m'intéressait pas. Mais j'aimais les lire et les interpréter. »

Il s'essaie alors à la promotion immobilière, qu'il trouve finalement « stupide » : « Vous achetez des immeubles, vous en faites également construire, tout cela pour les revendre... ». Lassé, également, de son expérience en tant que juge au Conseil des Prudhommes à La Rochelle. M. Butel affirme néanmoins avoir eu de la chance : « Avec l'immobilier, à 35 ans, j'étais millionnaire, et je pouvais vivre de mes rentes. Donc j'étais libre de décider de ce que je voulais faire. »



Robert Butel

Un homme qui fait ses preuves à la CCI

Et ce dernier a enfin trouvé une perspective intéressante avec la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI), qui l'invite en son sein, en 1985. C'est tout naturellement qu'il rejoint, au bout de quelques mois, la Commission des Finances, bénéficiant d'une expérience solide en la matière. L'ascension de Robert Butel se veut rapide : quelques mois après, ce dernier est élu président de cette commission. Il explique ceci simplement : « J'aime le travail bien fait et vite fait ». Trois ans seulement après son entrée à la CCI, M. Butel se voit à nouveau accorder la confiance de ses pairs, soit 34 chefs d'entreprise, et est nommé à la fois vice-président et trésorier de la Chambre de Commerce et d'Industrie. Une lourde tâche lui est alors dévolue : assainir la situation financière de la Chambre, qu'il qualifie de « très fragile », suite à de lourds investissements, notamment dans le port de commerce qui contribue au dynamisme de la région. La CCI était à l'époque en défaut de paiements, mais « pas officiellement, puisque c'est un établissement parapublic » comme le rappelle le Président.

(lire la suite page 4)



Mireille Sadège

Rédactrice en chef
Docteur en histoire
des relations
internationales

ALT 100

Vous avez entre vos mains le numéro 100 d'Aujourd'hui la Turquie. Neuf ans se sont écoulés depuis le premier numéro du journal, paru en avril 2005.

(lire la suite page 4)

En septembre Dimitri Ashkenazy & Orchestra'Sion ouvriront la nouvelle saison musicale de Notre Dame de Sion.



Retour sur l'actu avec nos éditorialistes

'Vivre comme un arbre'... Ali Türek

La délinquance financière : création d'un nouveau parquet, Ozan Akyürek

Léo « Seviyor », on l'aime aussi,

Pelin Canbolat

« Une ligue au goût bien amer »,

Ertuğrul Ünlüsü

Les centenaires, Nami Başer

Fin de mandat du président Yalçıntaş à l'ITO, Eren Paykal

Un bilan des élargissements de l'UE, Olivier Buriette

Murat Gülsoy primé par le Prix Littéraire NDS

Mardi 28 mai, à 19h30, les amoureux de la littérature étaient conviés au Palais de France afin d'honorer le lauréat du Prix Littéraire Notre Dame de Sion, décerné cette année à M. Murat Gülsoy. Il s'agissait également pour le Consul Général, au terme de son mandat, de mettre une dernière fois en valeur les relations culturelles franco-turques pour lesquelles il a beaucoup œuvré.

(lire la suite page 14)





Dr. Olivier Buirette

Historien

Un bilan des élargissements de l'UE

Depuis qu'en février 2006 j'ai commencé à écrire ces chroniques régulières pour *Aujourd'hui la Turquie*, soit 7 ans déjà, bien des choses ont changé et évolué concernant l'élargissement de l'UE.

Nous étions en 2006 encore dans une Europe passée en 2004 à 25 membres avec l'intégration historique des Pays d'Europe Centrale et Orientale ceci terminant un processus de réunification de l'Europe entamé depuis 1989, la fin de la guerre froide, la chute du mur de Berlin, la réunification des deux Allemagnes à peine un an après et enfin la fin de l'existence de l'URSS le 25 décembre 1991. Cette première vague d'élargissement vers l'Est a été confirmée deux ans plus tard par le passage à l'Europe à 27 avec l'intégration de la Bulgarie et la Roumanie.

Si on se retourne sur ces sept années écoulées nous ne pouvons que constater un renforcement de l'UE et ce malgré le rejet du Traité constitutionnel par la France et les Pays-Bas en 2005. Hélas ceci n'est qu'une vision en trompe l'œil.

En effet depuis 2008 une crise économique et financière sans précédent s'est abattue sur l'Europe, déstabilisant en premier les pays les plus fragiles et donc ceux de l'Europe centro-balkanique en les renvoyant comme dans le cas de la Hongrie vers leurs « vieux démons » nationalistes et populistes. Toutefois si cette région est touchée de plein fouet comme dans le cas de la Bulgarie, il n'en demeure pas moins que l'Europe occidentale est également déstabilisée, que la monnaie unique est en survie et que le couple franco-allemand qui depuis un demi-siècle avait permis la construction de l'édifice européen est particulièrement, en cette fin de première moitié de 2013, remis en cause.

L'enjeu de tout cela est sans doute un indispensable renforcement des structures européennes. En effet, bien au-delà du mini-traité européen plus connu sous le nom de Traité de Lisbonne et qui avait été dans l'urgence établi fin 2007 pour essayer de colmater les conséquences du « non » de 2005, la crise actuelle semble inviter les décideurs politiques du continent à tenter ce que l'on appellerait une « sortie par le haut » et donc de « faire plus d'Europe ». Toutefois, pour le moment, les vues dans ce domaine du président français François Hollande ou de la chancelière allemande Angela Merkel divergent totalement.

Lisez l'intégralité de cet article sur notre site internet www.aujourdhuilaturquie.com

Rendez-vous avec un homme de conviction et d'influence

(Suite de la page 3)

en tant que trésorier a été de rétablir l'équilibre financier, avant de « prêter [lui-même] de l'argent aux banques, au bout de deux ans ». M. Butel explique ce succès avec humour :

« J'ai appliqué une recette de grand-mère : augmenter les recettes et diminuer les dépenses. », avant de redevenir sérieux : « Il a fallu remettre de l'ordre, renvoyer beaucoup de monde ». Il regrette l'inefficacité de nombreuses administrations, qui vaut souvent aux fonctionnaires une mauvaise réputation. « J'ai alors modifié l'organisation interne de la CCI, j'ai décloisonné en partie les services. Et surtout, j'ai exigé que l'on travaille plus vite pour atteindre les objectifs fixés. Et aujourd'hui, toutes mes équipes sont satisfaites. Elles ont des objectifs ambitieux, et un chef présent. » Energique et déterminé, on lui a par la suite confié des tâches qui nécessitaient un certain « courage, dont beaucoup manquent malheureusement ». « Beaucoup d'hommes parviennent à des tâches à responsabilité, et y abdiquent leurs convictions », déplore-t-il. Il est alors élu président de la CCI régionale Poitou-Charentes et Limousin, la seule qui réunisse deux régions. En charge de la scission entre celles-ci (« C'était bien trop compliqué à gérer »), il remplit sa mission, et retourne à la CCI de La Rochelle, où il est rapidement élu Président, en 2008.



Un Président engagé et volontaire

M. Butel se retrouve alors à la tête d'une CCI très importante, non pas par le petit territoire dont elle a la charge, mais par son budget, justifié par le nombre d'activités que recouvrent La Rochelle et ses environs. « On gère un aéroport, des zones industrielles et commerciales, des instituts d'enseignement, et auparavant un port de pêche... » Au total, 900 employés sont embauchés par la CCI sur le secteur de La Rochelle. En dehors du tourisme, La Rochelle vit également de son agriculture, et de la transformation de matières premières en produits alimentaires, tels que les céréales, le beurre, le fromage, les moules ou les huîtres. L'entreprise Alstom, productrice de tous les TGV mondiaux, est implantée dans la région de La Rochelle, tout comme une filiale d'Airbus. Pour autant, la région demeure touchée par la crise même si « elle gagne des touristes qui, par soucis budgétaires, ont rapproché leur destination de vacances ». Le principal souci du Président de la CCI actuellement est de soutenir les chefs d'entreprise déprimés par cette crise qui dure. « Je pense que quand la croissance redémarrera, ce sont ceux qui auront gardé leur activité et leur

savoir-faire qui seront privilégiés. Alors je leur dis : 'Battez-vous !' ». Responsable et lucide, le Président met les ressources de la CCI au service du développement économique, notamment en investissant dans l'immobilier. « Il faut montrer l'exemple. Je sais bien que quand on dit que le PIB va se contracter de 0,5%, cela veut dire que les dépenses des administrations publiques vont rester stables, et que c'est surtout le budget des entreprises et des ménages qui va être rogné, peut-être de 7, 8%. » C'est notamment pour cela que la CCI de La Rochelle a co-organisé le futur Futurallia qui s'est tenu du 5 au 7 juin à Istanbul, afin de mettre en relation différents acteurs économiques, et favoriser leurs échanges par le biais de rencontres sous la forme de speed datings. « Je considère que les entreprises ont du business à faire avec la Turquie, dans les deux sens. Elle représente 75 millions d'habitants, et un taux de croissance largement supérieur à celui de l'Union Européenne. »

La CCI, acteur régional clé

Si la CCI est un acteur économique incontournable, en embauchant des centaines de personnes, elle est également un acteur politique essentiel à La Rochelle. Et son statut parapublic l'aide à peser dans le débat politique à de nombreuses échelles : « Les autorités de l'Etat, du préfet, des collectivités doivent nous consulter. La CCI a intégré au total 300 comités, que ce soient dans les domaines économiques ou sociaux. On y siège de droit. Par exemple, je fais partie du conseil d'administration de l'énorme prison qui se trouve à dix kilomètres de La Rochelle. Le maire, en ce qui concerne le développement économique, les projets d'aménagement, les actions, projets structurants, infrastructures, me consulte d'office. Et mon accord est nécessaire à la prise de décisions. » L'Etat a pris conscience, comme l'affirme Robert Butel, de l'importance des CCI, notamment en période de crise. Lorsqu'il organise des réunions avec des chefs d'entreprise, il est parfois perçu comme confiscateur ou répressif, ce qui nuit à ses démarches, tandis que les CCI sont les alliées traditionnelles des entreprises, et en sont les représentantes. La CCI est donc « à la fois une courroie de transmission et une caisse de résonance pour l'Etat », ce qui a notamment été rappelé par Jean-Marc Ayrault, premier ministre français, lors d'une conférence concernant les CCI de France le 29 mai dernier.

Sup de Co La Rochelle : « Je suis tombé amoureux de l'école. »

L'engagement de M. Butel lui a valu une double casquette : reconnu pour sa persévérance, il obtient le titre de Président du Groupe Sup de Co La Rochelle en 1990, après une réussite dans le Centre de Formation des Apprentis (CFA) de La Rochelle, au niveau financier. « La partie de la formation de l'individu m'intéresse. » Et à nouveau, le Président de la CCI dispose, dans ce nouvel établissement, des marges de manœuvre nécessaires à la mise en place de ses idées, puisqu'il a pour mission de définir les grands axes du groupe, ainsi que d'en assurer sa représentation.

Lisez l'intégralité de cet article sur notre site internet www.aujourdhuilaturquie.com

* Propos recueillis par Caroline Delaire



Mireille Sadège

Rédactrice en chef
Docteur en histoire
des relations
internationales

ALT 100

(Suite de la page 3)

Depuis, nous n'avons cessé d'être au cœur de l'actualité des relations franco-turques et des relations Turquie-UE, mais aussi et surtout de suivre de près l'évolution de la Turquie - notamment sa politique extérieure - et enfin les questions de notre époque. Certes, il est difficile pour un mensuel de coller parfaitement à l'actualité en cours. Nous avons donc cherché à la commenter avec un certain recul. Dans nos interviews, nous avons donné la parole aussi bien aux experts qu'aux acteurs inconnus pour de meilleurs décryptages et analyses de la société turque, afin de comprendre la diversité d'opinion. Nous avons ainsi transmis l'enthousiasme de l'ouverture des négociations avec l'UE et suivi les relations franco-turques, semées d'embûches, où se succédaient en alternance des périodes de détente et de crise. Les années passant, le pouvoir de l'AKP n'a cessé de consolider sa position au niveau intérieur grâce notamment à une croissance économique continue et élevée, mais aussi au niveau extérieur, le point culminant étant la mise en œuvre d'une politique étrangère de « zero problème » de voisinage. Mais le rejet systématique et parfois violent de l'adhésion de la Turquie à l'UE par les pays membres de l'Union, notamment la France et l'Allemagne, ont créé pour les responsables turcs l'opportunité et le prétexte de s'en détourner. Nous n'avons cessé de souligner les dangers de cette politisation de l'adhésion de la Turquie à l'UE. Aujourd'hui, le processus est au point mort, mais le pire est qu'une grande majorité des Turcs a perdu l'espoir de voir un jour leur pays intégrer l'Union. Turquie-UE, est-ce la fin ? Difficile d'y répondre aujourd'hui, mais la réponse, vous la lirez dans les numéros à venir d'*Aujourd'hui la Turquie*. Au mois de juin, lorsque nous préparions le n° 100 d'*Aujourd'hui la Turquie*, la destruction d'un petit parc jouxtant la place symbolique de Taksim a été l'évènement déclencheur d'un mouvement sans précédent dans le pays. Les Turcs ont décidé de s'approprier ce parc et le transformer en un bastion de résistance et de revendication. Est-ce la suite du mouvement de contestation qui a commencé en février 2011 et qui se propage partout ? Non, ce n'est pas un « printemps turc » : certes, la Turquie est une jeune République, mais elle est déjà laïque et démocratique. Il s'agirait alors plutôt d'un mouvement de contestation responsable qui inspire à plus de liberté individuelle. L'appel à l'indignation de Stéphane Hessel semble avoir trouvé son écho en Turquie. Il n'est hélas plus de ce monde, mais nous, nous allons continuer à décrypter pour vous cette évolution... Aussi et surtout, afin que vous puissiez lire la Turquie en français.

« La candidature de la Turquie à l'UE prouvera l'universalité des valeurs du projet européen »

Je suis très heureux de pouvoir m'adresser aux chers lecteurs du journal *Aujourd'hui la Turquie*, à l'occasion de la parution de son 100ème numéro. *Aujourd'hui la Turquie* qui possède la particularité d'être l'unique journal à paraître en français en Turquie, sert également de passerelle entre la France et la Turquie en termes de relations sociales, humaines, culturelles et commerciales, il permet à cet égard à nos pays et à nos peuples de mieux se comprendre.

Ce journal qui traite de nombreux sujets concernant les développements politiques, économiques, sociaux et culturels est une importante source d'informations pour les Français vivant en Turquie, les Turcs s'intéressant à la France et aux Français et également pour les milieux qui suivent la Turquie dans de nombreux pays européens, en particulier en France et au Canada.

J'aimerais partager mon point de vue sur les relations turco-françaises avec les lecteurs dans ce 100ème numéro qui pourrait devenir une référence importante.

La Turquie et la France sont des pays amis et alliés qui possèdent des relations ancestrales et privilégiées. L'amitié turco-française qui a débuté par le message envoyé par le Roi François Ier en 1525 lors de la bataille de Pavie au Sultan Soliman le Magnifique s'est transmis dans les relations diplomatiques et le premier Ambassadeur de France, Jean de La Forest a pris ses fonctions, en 1535, à Istanbul.

Au XVIII^{ème} siècle, à l'époque du Sultan Ahmet III et du Roi Louis XV, 28 Çelebi Mehmet Efendi qui a la particularité d'être le Premier Ambassadeur ottoman à Paris a immortalisé ses impressions sur Paris et la France dans son œuvre intitulée « Le Paradis des Infidèles, Un ambassadeur ottoman en France sous la Régence ». Les accords d'Ankara signés par la Turquie, en 1921, pendant la Guerre de l'Indépendance avec la France lui ont permis d'être le premier pays occidental à reconnaître le Gouvernement National qui fut à l'origine de la République de Turquie. Les deux pays collaborent depuis très longtemps face aux épreuves en Europe et dans le monde. La Turquie et la France continuent de travailler ensemble selon leurs idéaux communs. La coopération dans les domaines politiques, économiques et culturels forme la pierre angulaire de l'actualité commune de la Turquie et la France. Il est important d'approfondir cette amitié et ces relations pour que les deux pays puissent établir un partenariat effectif qui fera la différence au niveau global.



Tahsin Burcuoğlu

Nos relations commerciales et économiques constituent les éléments les plus concrets et dynamiques de notre coopération actuelle. Les liens d'alliance au sein de l'OTAN, la cohésion des deux pays dans le G-20, le processus d'adhésion de la Turquie à l'UE, la présence depuis presque d'un demi-siècle de la communauté turque en France, qui atteint aujourd'hui plus de 600.000 personnes et leurs conduites similaires et comparables face aux défis régionaux et internationaux rendent la coopération turco-française essentielle dans plusieurs domaines.

Les relations économiques et commerciales entre la Turquie et la France ont également joué un rôle dans la progression de l'économie turque qui s'accroît de façon importante depuis le début des années 2000. Lors des trois premiers mois de cette année, les importations de la Turquie vers la France étaient d'une valeur de 1,49 milliards d'Euros, les exportations françaises vers la Turquie étaient d'une valeur de 1,58 milliards d'Euros et le volume du commerce était de 3,07 milliards d'Euros. On s'attend à ce que le volume commercial qui représentait 12,5 milliards d'Euros en 2012 conserve ce niveau en 2013. La Turquie est le 12^{ème} pays dans le monde qui importe depuis la France et le 15^{ème} pays qui exporte vers la France.

La Turquie et la France ont vécu une période regrettable dans leurs relations à cause de l'adoption de la proposition de loi pénalisant la négation des génocides reconnus par la loi par l'Assemblée Nationale le 22 décembre 2011 et par le Sénat le 23 janvier 2012. Le processus s'est heureusement soldé par son annulation le 28 février 2012 par le Conseil Constitutionnel. Il est primordial que les initiatives similaires ne se répètent pas et ne prennent pas en otage nos relations bilatérales.

La France, n'est pas seulement un pays qui a marqué l'histoire de l'Europe, mais également l'histoire de l'humanité. Cette influence ne provient pas simplement de la pensée politique révolutionnaire et philosophique dont elle est le précurseur, ni de sa force économique et militaire, mais aussi par son art et sa culture. Par nature, sa responsabilité devant l'Histoire est également importante.

Les processus de démocratisation vécu de façon générale dans le cadre du Printemps Arabe au Moyen Orient et plus particulièrement de façon politique en Syrie ces derniers mois ont engendré une succession intense de rencontres entre la Turquie et la France.

Toutefois, il faut souligner que la dernière visite officielle au niveau présidentiel de la France en Turquie date de 1992. Cette lacune n'est pas digne du passé de nos relations et du niveau qu'elles mériteraient d'atteindre. La visite du Président Hollande prévue durant la deuxième partie de cette année créera sans aucun doute un nouvel élan positif dans nos relations.

Je suis persuadé qu'Aujourd'hui la Turquie qui remporte un vrai succès auprès des lecteurs par sa mise en page dynamique et colorée et son contenu varié continuera à attirer l'attention de l'opinion publique turque et française sur les véritables qualités et les progrès de la Turquie avec autant de succès. Étant le seul organe de diffusion dans son domaine Aujourd'hui la Turquie a besoin néanmoins de soutien.

Je souhaite au journal et à tous ses travailleurs une pleine réussite et de longues années de parution à l'avenir.

* Tahsin Burcuoğlu,
l'Ambassadeur de Turquie en France

La candidature de la Turquie à l'UE prouvera l'universalité des valeurs du projet européen ainsi que celles de l'Europe et sera un développement marquant. Nous attendons de la France qu'elle fasse partie de cette dynamique et même qu'elle en soit une force motrice. Une telle France renforcera non seulement l'unité de l'Europe mais contribuera aussi grandement à accroître le prestige et l'influence de l'Europe dans le monde.

La multiplication de contacts de haut niveau depuis l'arrivée au pouvoir du nouveau gouvernement français est très satisfaisante.

Sophistication des opérations.

TAV Airports sert des millions de passagers et des milliers d'avions dans douze aéroports sur trois continents. Fort de son savoir-faire approfondi, TAV se concentre sur les moindres détails des opérations aéroportuaires afin de fournir le service parfait.

AEROPORT ISTANBUL ATATURK • AEROPORT ANKARA ESENBOGA • AEROPORT IZMIR ADNAN MENDERES
AEROPORT ANTALYA GAZIPASA • AEROPORT DE TBILISSI • AEROPORT DE BATUMU • AEROPORT ENFIDHA-HAMMAMET
AEROPORT MONASTIR HABIB BOURGUIBA • AEROPORT SKOPJE ALEXANDRE LE GRAND
AEROPORT OHRID ST. PAUL L'APOTRE • AEROPORT DE MEDINE • AEROPORT DE RIGA

www.tavairports.com

TAV Airports
Live, Smile and Fly!

**Bulletin
d'abonnement**

12 numéros
60 € Turquie 30 € France 70 € Europe
Version PDF : 50 €

altinfos@gmail.com



Ozan Akyürek

Avocat au
Barreau de Paris
oakyurek@jonesday.com

La délinquance financière : création d'un nouveau parquet

Dans un contexte où la lutte pour la moralisation de la vie publique est affichée, voire revendiquée, par le Gouvernement, un projet de loi organique portant création d'un poste de Procureur financier a été élaboré.

A titre liminaire, il importe de souligner que la nécessité d'une intervention du législateur organique est commandée par l'article 64 de la Constitution et par la nature de la disposition dudit projet. En effet, les règles statutaires applicables aux magistrats exigent l'intervention d'une loi organique, c'est-à-dire une loi relative à l'organisation des pouvoirs publics modifiant la Constitution.

L'idée de création de ce nouveau parquet spécialisé s'inscrit dans un programme ambitieux de transparence démocratique et de lutte à l'encontre de la fraude fiscale et de la grande délinquance financière et économique.

A cet effet, le Garde des Sceaux a présenté en Conseil des ministres, le 7 mai dernier, le projet ayant pour objet la création d'un parquet financier à compétence nationale dirigé par un Procureur de la République financier placé sous l'autorité du Procureur général près de la Cour d'appel de Paris.

Cela conduit à revoir entièrement l'architecture du traitement judiciaire de la grande délinquance économique et financière qui s'organisait, jusqu'à aujourd'hui, autour des trente six juridictions régionales spécialisées créées en 1975, dites « pôles économiques et finan-

ciers », et de huit juridictions interrégionales spécialisées instituées par la loi du 9 mars 2004.

En matière de compétence d'attribution, le Procureur financier sera compétent pour connaître des infractions financières de grande complexité au rang desquelles figurent à titre d'exemple la corruption, le trafic d'influence, la prise illégale d'intérêts, le favoritisme et les détournements de fonds publics.

En outre, celui-ci sera nommé par Décret du Président de la République, sur proposition du Garde des Sceaux, et après avis conforme du Conseil de la Magistrature dans l'hypothèse où la réforme constitutionnelle relative au Conseil supérieur de la Magistrature (CSM) serait adoptée. En effet, à l'heure actuelle, les magistrats du Parquet sont nommés sur avis simple du CSM, à la différence des magistrats du siège.

Selon le Gouvernement, la spécialisation des magistrats en charge de ces dossiers est nécessaire au regard de leur degré de complexité, de l'importance du préjudice causé, de leur dimension internationale ainsi que de la spécificité des techniques de fraude utilisées. De surcroît, afin d'assurer un fonctionnement effectif de ce parquet et de la chaîne pénale, une cinquantaine de postes de magistrats et d'assistants devront être créés.

Néanmoins, ce projet de loi connaît un accueil relativement mitigé de la part des syndicats de la magistrature, l'Union syndicale des magistrats allant même

jusqu'à le qualifier de « fausse bonne idée ».

En effet, bien qu'affirmant son soutien aux objectifs de moralisation poursuivis, l'Union regrette tout d'abord son rattachement au Procureur général près la Cour d'appel de Paris et non au Procureur de la République de Paris, déjà en charge de la gestion de contentieux nationaux comme la lutte contre le terrorisme. D'autre part, ils émettent des doutes à l'égard de son indépendance juridictionnelle, et notamment au regard de son mode de nomination.

En tout état de cause, l'Union des magistrats considère crucial, avant toute chose, de supprimer le « verrou de Bercy » qui interdit aux procureurs d'enquêter sur des faits de fraude fiscale sans plainte préalable de l'administration fiscale. Enfin, le Syndicat de la magistrature estime quant à lui que les propositions du Gouvernement « ne sont décidément pas à la hauteur » et plaide en faveur d'une pleine indépendance de l'autorité judiciaire. Cependant, le syndicat salue également les mesures prises en faveur de la moralisation de la vie publique.

En définitive, selon le calendrier parlementaire des travaux préparatoires à l'Assemblée nationale, l'examen du projet de loi a eu lieu le 12 juin dernier et celui des amendements déposés est prévu lors de la séance du 19 juin. Ainsi, force est de constater que le chemin à parcourir avant la création effective de ce parquet reste long.



Nami Başer

Considérations
Flou-sophiques

Les centenaires

Au moment où, même en ce qui concerne les revues, on assiste, après quelques numéros, à leur disparition complète, c'est pour notre journal un signe de réussite et de bonheur que d'arriver à notre centième numéro. Comme ce journal désire établir un pont entre la Turquie et la France, il se trouve parfois que les slogans ou les clichés tombent juste et qu'ils ne mentent pas. Moi qui l'ai rejoint tardivement, je me souviens de ma jeunesse au lycée Galatasaray. On avait accueilli le Général de Gaulle justement pour le centenaire de l'école. A l'époque le lycée se présentait comme un pont aussi entre les deux cultures. Je me rappelle comment il avait commencé son discours par un vers du poète Ottoman Baki et son insistance sur la secrète harmonie régnant entre les deux cultures.

En effet la Turquie a été le seul pays du Moyen-Orient à adopter la souveraineté de la nation comme principe politique, suivant en cela le contrat social de Rousseau qu'admirait Atatürk et il faut le rappeler, la France est le premier pays qui a reconnu la République Turque officiellement.

Nous sommes donc responsables d'une histoire qui a commencé bien avant les centenaires mais en célébrant ces jours et ces numéros particuliers, nous ne faisons que souligner une certaine fidélité pour cette histoire que nous avons choisie nous-mêmes et à qui nous nous attachons avec une ferveur particulière. Par ailleurs, nous ne devons pas oublier ce que les jeunes réclament, depuis peu, à Taksim et ailleurs, outre le respect écologique ils nous rappellent que les valeurs assumées par les fondateurs de la République Turque ne doivent pas être bafouées. Sinon les jeunes ne seraient pas rejoints par des millions d'adultes et de parents qui leur donnent raison. D'une part nous assistons à un événement sans précédent dans son émergence et ses vicissitudes, d'autre part il s'agit d'un appel vieux comme le monde. Nous vivons ensemble avec la nature, avec les autres et cet être, comme nous l'appelons en philosophie, inclut leur prise en considération, leur écoute et le respect absolu de leur présence.

Que le numéro cent que vous tenez dans vos mains puisse contribuer à une entente harmonieuse entre nos pays. Le jour où notre intelligence prendra les autres en considération nous aurons fait un grand pas en avant.



Eren Paykal

Fin de mandat du président Yalçıntaş à l'ITO

Le Président de la Chambre de Commerce d'Istanbul le Dr. Murat Yalçıntaş est parvenu au terme de ses deux mandats consécutifs au mois de mai 2013. Le Dr. Yalçıntaş n'a pas posé sa candidature pour un troisième mandat. Le nouveau Président élu de la Chambre est M. İbrahim Çağlar, le dernier Président de l'Assemblée de l'ITO.

Le Dr. Yalçıntaş a pu laisser une image de marque et de qualité de la Chambre au plan national et international, en ayant surtout optimisé les relations et la force de celle-ci sur la scène internationale.

La Présidence à l'Association des Chambres de Commerce et d'Industrie de la Méditerranée pour deux mandats, la rencontre avec divers chefs d'Etat et de gouvernement, les visites officielles et les expositions réalisées partout dans le monde, de l'Inde, au Brésil, des Etats-Unis à l'UE, des Balkans à l'Afrique sont des volets remarquables de cette « diplomatie économique » évoquée à plusieurs reprises par le Dr. Yalçıntaş.

Au niveau national, la Chambre s'est vue honorée par les visites du Président de la République M. Abdullah Gül et du Premier ministre M. Recep Tayyip Erdoğan

ainsi que de nombreuses participations ministérielles parmi lesquelles celles de MM. Ahmet Davutoğlu, Zafer Çağlayan, Hayati Yazıcı entre autres.

Les nombreux projets en vue de servir les membres ont été couronnés par des œuvres sociales et éducatives telles que la construction de nombreux lycées partout dans le pays ainsi que la restauration de plusieurs bâtiments historiques de la ville d'Istanbul.

Le Dr. Yalçıntaş a voulu faire ses adieux à l'opinion publique avec son livre publié récemment dans les éditions DK : « Ben-de Kalmasin. Türkiye ve Dünyadan Seyahat Notları ». Si l'on essaie de traduire, on pourrait dire : « Je partage ; Notes de Voyages de Turquie et du Monde ».

Nos amis turcs et ceux qui peuvent lire notre langue peuvent en effet profiter des expériences de voyage du Dr. Murat Yalçıntaş, tout au long de ses deux dernières années de présidence en Turquie et dans divers pays du globe allant de la Somalie à l'Égypte, en passant par la Belgique, l'Inde, l'Arabie Saoudite, le Maroc ou encore Singapour ou la Malaisie. Vous aurez l'occasion de découvrir par exemple, durant sa visite à une Conférence économique de la Francophonie à

la ville de Québec où il avait été spécialement invité, comment le Dr. Yalçıntaş s'est vu côtoyé des indépendantistes québécois durant une manifestation pacifiste...

Le livre est enrichi d'anecdotes sur les pays et les villes et leurs cultures, des réflexions sur les modes de vie, us et coutumes de leurs habitants ainsi que sur leur passé historique. Il comprend aussi des conseils pratiques aux hommes d'affaires turcs désirant faire des affaires dans les pays en question. Il faudra préciser que le Dr. Yalçıntaş s'est abstenu des détails techniques et complexes des analyses économiques et commerciales pour ne pas fatiguer le lecteur.

Chers amis d'ALT, je profite de cette occasion pour fêter chaleureusement le 100e numéro du journal, qui comble un vide gigantesque en Turquie et dans le monde francophone, que ce soit avec ses éditeurs ou ses divers écrivains de renommées, en reliant les francophones du monde entier avec les francophiles de Turquie dans tous les domaines intéressants la vie et les hommes. Le numéro centenaire est fini mais nous avons besoin de plusieurs numéros centenaires et ce jusqu'à l'infini...

Chambre de commerce franco-turque en France : représenter et mieux faire connaître la Turquie

Nous avons rencontré Stéphane Salvetat président de la Chambre de Commerce Franco-Turque Sud et Secrétaire Général de la CCFT France, un passionné de la Turquie. Depuis 2005, il met tout en œuvre, en collaboration avec d'autres personnes, notamment Selçuk Önder (Président de la CCFT France), Ali Kaya (CCFT Bordeaux) et Sedat Kartal (CCFT Lyon), pour relancer la chambre de commerce franco-turque en France. Son action vise deux objectifs majeurs : tout d'abord, mieux représenter et faire connaître la Turquie en France, mais aussi contribuer aux relations franco-turques en développant l'investissement des entreprises turques en France. Rencontre.

Depuis quand vous êtes président de la chambre de commerce Franco-turque à Marseille ?

Je suis Secrétaire de la chambre de Commerce Franco-Turque France depuis 2005, celle-ci a été créée en 1975. La CCFT Sud a été créée en 2012 et j'en suis devenu le premier Président. La CCFT France a eu un budget important dans les années 70/80 et a périclité dans la décennie 90. Avant elle bénéficiait de subventions de la chambre de commerce de Marseille. La situation des relations politiques entre la France et la Turquie pendant la fin des années 90 et les années 2000 ne permettait pas de pouvoir obtenir ces subventions.

Aujourd'hui je peux dire que nous avons redressé la situation mais il reste encore beaucoup à faire notamment augmenter le nombre d'entreprise membre afin que la Chambre de Commerce franco-turque puisse fonctionner normalement car actuellement nous n'avons plus de permanents. La situation des relations entre nos deux pays est en train de changer. Nous pouvons ainsi avancer avec confiance.

Qu'est ce qui a permis à la chambre de repartir en 2005 ?

Je dirais une nouvelle équipe. Je connaissais et j'aimais la Turquie depuis 20 ans, même si à cette période s'était souvent perçu comme quelque chose de politiquement incorrect. Mais autours de moi mon père, mes amis, ... tout le monde pensait qu'il fallait faire quelque chose. La première chose à faire était de sortir la chambre franco-turque de la CCI de Marseille. Nous avons déménagé le siège de la CCFT France de Marseille à Paris. L'ouverture du bureau est prévue en juillet sur les Champs Elysées. Ainsi nous avons trois grandes structures dans trois villes - Marseille, Lyon et Bordeaux - avec un support politique plus important dans ces deux dernières et d'autres à Toulouse, Strasbourg et bientôt à Nantes. Sans oublier évidemment Paris. Actuellement nous avons 150 membres et plus de 2500 sympathisants.

Quelle est la force de la Chambre de Commerce Franco-Turque en France ?

Je dirais certainement ses membres. Ce sont des amoureux de la Turquie, mais ils habitent en France et ont beaucoup souffert des préjugés véhiculés sur ce pays. C'est pour cela que beaucoup d'entre eux donnent de leur temps, par exemple pour faire recevoir par des patrons français des délégations et sociétés turques. Ils proposent également une aide pratique aux entreprises turques, en collaboration avec des avocats au barreau de Paris et d'Istanbul ainsi que des experts comptables, pour leur faire comprendre rapidement le fonctionnement du système français.

Quelles sont les activités de la Chambre de Commerce Franco-Turque ?

Cela dépend des différents bureaux. Chaque Chambre, chaque ville a un avancement différent suivant l'environnement politique et économique et également des gens qui la font vivre.

À Lyon ils organisent des événements tels que la soirée des Toques Blanches. Pour eux, ce qui compte c'est de rassembler le plus de gens possible pour faire parler de la Turquie. Ils font aussi un journal suivant leur actualité. A Bordeaux, ils organisent quelques conférences et voyages. A Paris, comme à Marseille, il y a eu beaucoup de « journées Turquie ». Mais cela ne marchait pas réellement, on a donc décidé de faire de "l'entry" à Marseille et Paris c'est à dire de commencer par les bases, de faire rentrer la chambre franco-turque dans différents environnements politiques et économiques. Par exemple à Marseille, on a été membre fondateur de l'Union des Chambres de Commerce Bilatérale

(UCCCB) où on va retrouver les chambres franco-italienne ou franco-allemande, etc. On essaie de rentrer dans toutes les instances d'import et export de la région.

L'objectif est de tout le temps faire parler et représenter la Turquie, une sorte de lobbying, de travail sur le terrain.

Pouvez-vous nous parler des objectifs de la Chambre de Commerce Franco-Turque en France ?

L'objectif au départ était de redonner de la vie à la chambre, d'avoir à nouveau des membres et d'être attirant, mais aussi de faire des opérations avec différents organismes et d'aider l'investissement turc en France. Si on est moins aidé que d'autres Chambres en France ou ailleurs, c'est

parce que il y a une dichotomie entre l'investissement français en Turquie qui est élevé et l'investissement turc en France qui a contrario est très faible. Bien qu'il y ait un grand nombre d'échanges commerciaux entre les deux pays, il n'y a que peu de Turcs qui investissent en France, les sociétés présentes sont environ 30 ou 40. Les Turcs veulent bien vendre mais en ce qui concerne l'investissement en France ils ne sont pas rassurés et ont peur d'être bloqués face aux problèmes. Alors nous essayons de leur présenter et de leur expliquer le marché en France. L'objectif, à terme, est d'avoir plus 100 sociétés turques installées en France.

En Turquie, quelles sont les régions qui investissent le plus en France et quelles sont les activités où les Turcs peuvent se prévaloir d'un savoir faire ?

Les régions concernées sont Marmara, Izmir, Gaziantep et Kayseri. Il faut souligner que les sociétés turques importent et exportent beaucoup mais elles ne sont pas internationales. Elles n'ont pas de filiales à l'étranger. L'intérêt de devenir international c'est que vous pouvez vendre vos derniers produits et les vendre un peu plus cher. Cela permet également de se passer d'un agent. En résumé, vendre mieux et vendre plus cher. Les secteurs d'activité où les Turcs ont un savoir faire sont le bâtiment (portes, fenêtres), les meubles (notamment en fer), les produits blancs et bruns, le textile même s'il dépend beaucoup des ventes, l'automobile, et la nouveauté serait l'aéronautique et ce depuis 10 ans. Les Turcs commencent à avoir un certain savoir, c'est un peu comme l'automobile il y a 20 ans. Je ne serais pas étonné de voir Airbus ou Boeing faire leurs avions en Turquie dans un futur proche.

* Raphaël Petit



Stéphane Salvetat

Communication sans frontières



ALTAVIA
30
ANNIVERSAIRE

Otim Yolu Bareli Plaza No: 2-4 Kat: 3 34387 Gayrettepe/Istanbul
Tel: (212) 213 50 50 Faks: (212) 213 27 47 www.altavia-group.com.tr

ALTAVIA
Türkiye

Advantis Consulting fête ses 10 ans de services aux entreprises franco-turques

Advantis Consulting, société d'accompagnement international, est au service des entreprises françaises et francophones depuis Janvier 2003. Spécialiste du conseil et des services opérationnels à l'approche du marché turc, Advantis a été créé par M. Ilker Onur. Il nous présente son entreprise et les différents services qu'elle propose.



Ilker Onur

La Turquie accueille de nombreux investisseurs étrangers ces dernières années, devenue l'étoile de la région, quelle est l'image de la Turquie à l'étranger?

La Turquie est un pays qui attire depuis toujours les investissements. Ces dernières années elle est devenue un exemple régional. Les pays de l'Est et voisins consomment des produits turcs, achètent des marques turques. Le nombre de touristes des pays du Moyen Orient a également augmenté. Ces pays regardent les séries turques, voient la Turquie comme un pays laïque moderne. Alors que la Turquie est considérée comme "leader" dans cette région, les gens en Europe n'ayant pas de lien avec la Turquie la considèrent comme un pays du tiers-monde.

La Turquie est mal connue en Europe et notamment en France. Elle a une image biaisée dans les pays occidentaux. Beaucoup des gens la voient comme un pays non développé, dirigé par des règles religieuses strictes. En effet la Turquie est connue au travers les médias pour ses problèmes politiques et avec les droits de l'homme. La Turquie est mal connue, mal représentée.

De nombreuses entreprises avec lesquelles nous travaillons sont agréablement surprises une fois qu'elles mettent les pieds en Turquie et veulent absolument

revenir pour des raisons professionnelles aussi bien que pour leurs loisirs. Les préjugés disparaissent laissant place à l'image d'un pays etc...

Pourquoi les entreprises étrangères choisissent-elles la Turquie pour investir? Quels sont les points forts de la Turquie?

Avant tout, la Turquie, pont entre Asie et Europe, bénéficie d'une position géostratégique favorable. Il s'agit d'un passage énergétique mondial. La Turquie est située à seulement 3-4 heures de 54 pays et l'Union douanière depuis 1996 facilite les échanges avec les pays européens. La Turquie se voit comme européenne depuis des années. Sa façon de travailler, son approche commerciale sont plus proches de la culture occidentale qu'orientale.

Sa deuxième grande force incontestable réside dans sa population jeune et dynamique. Il s'agit d'un marché de plus de 75 millions de consommateurs.

La main d'œuvre est qualifiée, le résultat axé sur la qualité ; car il ne s'agit pas simplement de fabriquer en sous-traitance, la Turquie c'est aussi axée sur la R&D. En termes de qualité/prix, la Turquie est un pays plus avantageux à long terme que la Chine ou l'Inde. Elle offre égale-

ment un cadre légal plus souple incitatif à l'investissement. C'est pour cette raison que plus de 100 entreprises internationales ont leur siège basé Istanbul. Elles observent une performance plus élevée de leurs filiales turques par rapport aux autres pays. Les investisseurs étrangers ont les mêmes droits que les investisseurs turcs. Lorsque vous comparez avec la France, il est beaucoup plus facile de créer une entreprise en



Turquie qu'en France. Il subsiste des freins bureaucratiques, parfois culturels certes mais là est notre métier, nous intervenons pour faciliter l'accès. D'ailleurs la note récente de Fitch - BBB - montre que le pays est un pays sûr, stable économiquement et financièrement. Tous ces atouts classent la Turquie 17e économie mondiale et 6e économie européenne.

Pouvez-vous nous parler de vous et d'Advantis Consulting ?

De nationalité franco-turque, j'ai commencé ma carrière chez PPR et le Groupe Carrefour notamment en Turquie puis je suis passé chez Sabanci avant de créer Advantis Consulting en 2003. Advantis a aujourd'hui 10 ans mais une expérience

de 15 ans, avec une équipe totalement biculturelle et bilingue franco-turque. Aujourd'hui nous sommes le relais opérationnel Turquie de Pramex International (Groupe BPCE) et de Bretagne Commerce International et avons accompagné plus de 170 dossiers français.

Quels sont les services que vous offrez ?

Nous offrons nos services de la validation de stratégie à la réalisation des premières affaires sur le sol turc, nous sommes présents à chacune des étapes du développement des entreprises, nous offrons un réel accompagnement opérationnel à leur approche en Turquie, qu'elle soit commerciale, en implantation green field ou par rachat.

Nous les aidons dans leur plan stratégique, tout en prenant en compte leurs objectifs et contraintes. Nous les soutenons dans l'analyse du marché, le choix des zones d'implantation, l'identification d'opportunités sectorielles ainsi que la recherche et la qualification de partenaires locaux.

Nous contribuons à l'amélioration de la performance opérationnelle (stratégie de sourcing, support commercial et négociation, relations avec l'administration); Enfin nous intervenons dans le domaine de l'intelligence économique, la veille réglementaire et le à lobbying auprès des institutions nationales turques.



Chambre de Commerce Franco Turquie

Organisation de Rencontres et de Conseils multiculturels, RH, Finances / Fiscaux, Juridiques, Transports, Logistiques...

Depuis 38 ans, la CCFT France et les membres des antennes CCFT à Paris, Marseille, Lyon, Bordeaux, Toulouse, Strasbourg apportent leurs expériences aux dynamismes des échanges entre la France et la Turquie.

France -Turquie : « Plus que jamais nos destins sont liés »

C'est un plaisir pour moi que de m'adresser grâce à votre journal à la communauté francophone de Turquie. L'existence d'« Aujourd'hui la Turquie » témoigne de la vigueur et du dynamisme de cette communauté : Français expatriés mais plus largement nos nombreux amis francophones turcs et étrangers, à Istanbul bien sûr, mais également dans l'ensemble du pays. Cette francophonie, que votre journal contribue à faire vivre et à développer, représente un enjeu pour le futur de nos relations avec la Turquie, comme est d'ailleurs un enjeu majeur la nécessité pour un bien plus grand nombre de Français d'apprendre le turc ! Parler la langue de l'autre, connaître sa culture, l'aimer, sont autant de ponts et d'opportunités que nous devons, acteurs privés comme acteurs publics, veiller à entretenir et à développer.

Après un début d'année 2012 il est vrai encore marqué par les difficultés, le renouveau de la relation franco-turque que nous appelions de nos vœux est, je le crois, largement amorcé. Ce sentiment repose sur des signaux très concrets : le Président de la République a rencontré le Président Gül en marge du sommet de l'OTAN de Chicago, puis le Premier ministre Erdoğan en marge du Sommet du G-20 à Rio de Janeiro, il maintient avec eux des contacts réguliers. Depuis, les visites bilatérales (ministres, parlementaires, dirigeants de grands groupes) se sont multipliées ces derniers mois : les ministres du Commerce Extérieur, de la Défense et des Affaires étrangères se sont rendus en Turquie depuis le début de l'année, de nombreux ministres turcs se sont rendus à Paris et les mois à venir verront se succéder d'autres rendez-vous importants.

Le retour à des relations plus apaisées, à nos relations traditionnelles d'estime, d'échanges et d'amitié, nous permet d'envisager l'avenir de façon résolument optimiste : la France et la Turquie ont une longue histoire d'amitié et d'alliance. El-

les ont également de nombreux intérêts communs, et, sur de nombreux sujets internationaux, une vision commune : il en va de la crise syrienne comme plus généralement du soutien à la démocratisation dans les pays du printemps arabe. La Turquie, de par son rôle historique de pont entre les cultures et les civilisations, est le parfait exemple du caractère absurde de cette vision du monde qui vouerait les civilisations à l'éternel et inévitable affrontement.

Le dialogue entre les peuples et la civilisation, la Turquie et la France le pratiquent depuis des siècles, à travers notamment l'action d'institutions prestigieuses comme le lycée et l'Université Galatasaray, les Saints ou la plus jeune Fondation Tevfik fikret. Je regrette d'ailleurs que nous ne puissions malheureusement pas répondre à l'ensemble des demandes d'inscriptions dans les lycées de l'AEFE, malgré la qualité des dossiers des demandeurs.

L'intérêt croisé pour la culture de nos deux pays ne se dément pas. Un public stambouliote particulièrement nombreux s'est rendu à la magnifique exposition « le Jardin de Monet » au Musée Sabancı, aux nombreuses manifestations organisées par les maisons du Comité Colbert mais également à l'exposition « les machines fantastiques », à Istanbul Modern, sélection de quarante œuvres de la collection Renault (Arman, Robert Doisneau, Jean Dubuffet, Robert Frank et bien d'autres...). Le « Quator » a rencontré un très bon accueil du public. J'étais également, pour des raisons que je vous laisse deviner, particulièrement heureux de

voir le Bagad de Penhars (Quimper) défilier sur l'Istiklal Caddesi, malheureusement ce sera partie remise. Je ne peux qu'inviter vos lecteurs à se rendre plus nombreux aux activités culturelles soutenues par l'Institut Français de Turquie (<http://www.ifturquie.org/>).

Toute la communauté francophone a été bien sûr touchée par le terrible incendie qui a frappé le 22 janvier 2013 l'Université de Galatasaray. Et je souhaiterais remercier ici à nouveau les entreprises qui se sont mobilisées pour rassembler plus de 300 000 livres turques pour reconstituer le fonds en français de la grande bibliothèque de l'Université. Cette mobilisation montre une fois encore que nos entreprises sont aujourd'hui un lien essentiel entre nos deux pays.

Alors que la Turquie s'est fixée des objectifs et des défis importants pour les dix prochaines années avec, en point d'orgue, le centenaire de la République en 2023 et les Jeux Olympiques de 2020,

la France et ses entreprises doivent être aux côtés de la Turquie pour l'accompagner dans son ambition. Nous ne devons pas relâcher nos efforts pour multiplier les échanges économiques avec la Turquie. La Chambre de Commerce Franco-Turque et UBIFRANCE font un gros effort pour faire la promotion de la Turquie dans l'ensemble des régions françaises. Grâce à leur action, un nombre croissant d'entreprises françaises, PME et grands groupes, viennent prospecter en Turquie.

Nos deux pays sont d'ores et déjà des partenaires importants, mais nous ne devons pas nous satisfaire d'être le quatrième client européen de la Turquie ou

son cinquième fournisseur, hors énergie. Nous devons faire plus et mieux : la France doit conforter sa position au sein des principaux partenaires commerciaux de la Turquie, en donnant corps aux complémentarités entre entreprises françaises et turques y compris via des projets sur pays tiers. Faire mieux implique également que nous développions l'investissement français en Turquie et turc en France. Investir en Turquie c'est investir dans un pays champion de la croissance dans cette partie du monde et investir en France c'est investir dans un pays qui met l'accent sur la Recherche et le Développement, dans un pays qui ouvre la porte du marché européen. Plus que jamais nos destins sont liés.

En effet, nous le constatons tous, la Turquie est, sur un nombre chaque jour plus important de sujets, plus que jamais au cœur de l'actualité et de l'intérêt des médias du monde entier. C'est parce qu'elle a su, jusqu'à présent, faire avancer de front progrès démocratiques et progrès économiques que la Turquie est devenue un modèle et un espoir pour de nombreux pays du monde. L'Union douanière, puis la reconnaissance du statut de pays candidat à l'Union européenne, en permettant à la Turquie de mobiliser au mieux ses forces, ont largement contribué au miracle économique turc. Mais n'oublions pas que l'Union européenne, c'est d'abord une communauté de valeurs. La tolérance, le respect, de l'autre, du pluralisme, de la liberté des médias ou de l'Etat de droit en sont des éléments essentiels. En ce sens, la poursuite des négociations d'adhésion est, aujourd'hui comme hier, indispensable pour continuer à accompagner le renforcement de la démocratisation de la Turquie. Si le voyage n'est pas toujours simple, il en vaut la peine. Dans cette démarche, la France entend être aux côtés de la Turquie.

* Laurent Bili, Ambassadeur de France en Turquie



Laurent Bili



advantis
CONSULTING



Advantis Consulting, Société d'Accompagnement International à Istanbul, au service des entreprises françaises, spécialiste du Conseil et des Services Opérationnels à l'approche du marché turc depuis janvier 2003.

Notre mission globale est de renforcer la présence des entreprises françaises – qu'elles soient TPE, PME/PMI ou Grands Groupes – sur leurs marchés de compétence en Turquie.

Quel que soit votre projet, nous vous accompagnons dans votre réflexion, la mise en œuvre de votre projet, depuis sa définition jusqu'à sa concrétisation et sa pérennisation. Notre connaissance des marchés, des us et coutumes ainsi que de la pratique des affaires locales vous permet d'appréhender avec discernement les opportunités et les risques.

Notre engagement est d'être à vos côtés pour assurer le succès de vos projets en maîtrisant les risques et les enjeux commerciaux qui en découlent grâce à une proximité permanente avec les acteurs économiques locaux.

Nous vous proposons une offre complète de prestations en matière d'accompagnement en Turquie :

- > Management des opérations d'implantation "green field"
- > Négociation des investissements en partenariat (JV, F&A...)
- > Support stratégie Export, recherches, sélections et qualifications avancées de partenaires
- > Gestion des projets de sourcing et de sous-traitance industrielle
- > Actions opérationnelles pour le développement des ventes
- > Lobbying industriel et Pouvoir Public
- > Conseils socio-culturels

Avant toute action sur le sol turc, mesurons ensemble votre réflexion, n'hésitez pas à nous contacter

SultanGazi Cad. No 10 ZinD Business Center K2 D7 - Sancaktepe - Istanbul Türkiye

Tel +90 216 622 622 8 (Pbx) • Fax +90 216 621 81 01 • proje@advantis.com.tr • www.advantis.com.tr

Birkan Işın : « J'ai de l'espoir. Vouloir, c'est pouvoir ! »

Birkan Işın est avocat et l'un des membres fondateurs de l'association « Protection et embellissement du parc de Gezi » (Taksim Gezi Parkı Koruma ve Güzelleştirme Derneği). Il nous présente son combat et nous éclaire sur les manifestations qui ont secoué le pays et qui avaient pour point de départ la sauvegarde du parc Gezi. Rencontre avec un homme engagé, prêt à lutter pour défendre la liberté et des valeurs écologiques.

A quel moment avez-vous décidé de créer votre association ? Quelle est la raison d'être de celle-ci ?

Nous avons créé l'association le 14 mars 2013. Au début, nous comptions quinze membres. Il y a des personnes de toutes professions : avocats, architectes, retraités, psychologues, comptables, économistes, artistes, écrivains...

Le parc est en danger depuis longtemps, et cette association est le meilleur moyen de le protéger d'une manière légale. Nous avons fait une pétition sur la place Taksim et sur internet, et nous avons aujourd'hui près de 120 000 signatures. Nous avons créé cette association afin de faire de ce parc un lieu de vie et d'échange. Nous voulions faire vivre ce parc avec des spectacles, des concerts, des expositions d'art, des débats, des activités sportives, des activités pour les enfants. Nous voulions également créer une bibliothèque libre service semblable à celle du Parc de l'Orangerie de Strasbourg.

Depuis sa création, comment a évolué votre association ?

Après la fondation de l'association, nous avons organisé une grande fête le 13 avril. 20 000 personnes se sont réunies dans le parc avec comme slogan « Tous debout pour le parc ». De nombreux concerts gratuits ont eu lieu, avec des groupes de musique turcs. Lors de cet événement les personnes ont pu se rencontrer et échanger. Le 21 avril, nous avons organisé une journée de méditation avec des cours de yoga et de tai qi. Le 23 avril pour la fête des enfants, nous avons fait venir des clowns, des jongleurs, et nous avons organisé des animations et des jeux.

Mais le 27 mai, à la sortie d'une réunion de l'association, nous avons vu un bulldozer en train de détruire un mur du parc où se trouvent plusieurs arbres. Nous avons tout de suite réagi en demandant le permis de démolition et les papiers officiels. Bien sûr, ils n'en n'avaient pas, et il s'agissait là d'un acte illégal. Quand nous avons demandé à l'entreprise en charge des travaux ce qu'ils voulaient faire, ils nous ont dit qu'ils voulaient juste élargir la route. Mais même pour élargir la route ils n'ont pas le droit de toucher au parc. Au début, seules quelques dizaines de personnes sont venues protester pacifiquement face aux bulldozers. C'est au fur et à mesure des attaques de la police que la population s'est rassemblée. Ce n'est pas notre association qui a fait un appel au rassemblement, les manifestants sont venus d'eux-mêmes de manière naturelle et pacifique.

Selon vous, quelles sont les motivations des manifestants ? Cette mobilisation est-elle apolitique ?

Cet événement est politique. Je crois que nous sommes tous des « homo politicus », nous avons tous des idées politiques. Mais ce mouvement n'est pas lié à un parti en particulier. Des personnes de tous horizons ont pris part à cette manifestation.

Depuis 10 ans la Turquie est en ébullition. La population désapprouve la politique non écologique du gouvernement. Les projets industriels près de la mer Noire tels que les centrales hydro-électriques, mais aussi sur la côte Egéenne avec la recherche de l'or par le cyanure qui détruit des montagnes entières sont

de bons exemples de la politique destructrice du gouvernement. Leurs projets de créer une centrale nucléaire, un troisième pont, et un canal qui relie la mer Noire avec la mer de Marmara mettent en danger l'environnement. Le troisième aéroport au nord d'Istanbul va détruire toute la forêt qui s'y trouve, et qui est le dernier poumon vert de la ville. Mais la politique du gouvernement touche aussi à la manière de vivre des personnes : interdiction de fumer, incitation à avoir trois enfants, lois contre l'alcool... Tous ces projets n'ont fait qu'accentuer le mécontentement de la population, c'est pourquoi ce mouvement de protestation a fini par voir le jour à Taksim, qui est la place centrale d'Istanbul.

Quelle place tient votre association au sein du mouvement ?

L'association tient une place importante mais c'est le fruit du hasard. Nous avons fait un procès contre le projet du gouvernement, comme l'a également fait la chambre des architectes notamment. Au matin du 31 mai, avec la deuxième attaque de police, nous avons entendu parler d'un mort et de centaines de blessés. Nous sommes immédiatement allés voir le juge car nous voulions attirer l'attention sur ce qu'il se passait. Nous avons demandé au tribunal un arrêt des travaux et le juge a accepté. C'est en partie grâce à la demande de notre association que le projet a été suspendu. Malheureusement, le gouvernement n'a pas pris en compte la décision du juge qui prime sur la réalisation du projet, le gouvernement aurait dû respecter la décision du tribunal. La police n'aurait pas dû réagir de



Birkan Işın

la sorte face à ce mouvement qui était totalement pacifiste. La violence fait naître la violence... Cependant, du côté des manifestants il n'y a eu aucune forme de violence.

Et enfin la place Taksim, de par son histoire et sa localisation, représente le cœur de la ville ; un cœur que les Stambouliotes ne veulent pas voir détruire. C'est un papier de tournesol qui montre le PH de la Turquie. Nous savons quel est le PH du pays à présent.

Cette manifestation est-elle un tournant dans l'Histoire de la Turquie ?

Elle marque un tournant dans l'histoire du monde car c'est un mouvement de paix. Ce n'est pas comme sur la place Tahrir où il y avait des armes. Ici, les protestants utilisent la langue de la paix pour se défendre. A mon avis, ce mouvement va inspirer le reste du monde, qui voit que la résistance est possible. Toute la population prend part à ce mouvement dans une atmosphère de paix. Nous allons voir à présent quels vont en être les effets. Les Turcs ne veulent pas que l'on touche à leur manière de vivre, à leurs quartiers, et à leurs forêts. J'ai toujours de l'espoir, vouloir c'est pouvoir. Et moi je veux.

* Propos recueillis par Amandine Canistro et Pierre-Franck Le Roux-Caubel

Umut Oran : « Couronner la République avec une démocratie de première classe »

Vice président du parti de l'opposition CHP, Umut Oran nous analyse les mouvements de protestation qui ont eu lieu au parc Gezi à Istanbul.

Qu'est-ce qu'il se passe en Turquie ?

Au début, le problème était lié à l'avenir du parc Gezi. Les gens ont occupé ce parc parce qu'ils ne pouvaient pas faire entendre leur voix. Mais les forces de police ont attaqué le parc et brûlé les tentes. À partir de là, la revendication a pris une autre dimension. La question n'était plus seulement celle des arbres mais aussi la liberté et la justice. Les gens ont voulu siéger dans le parc en tant que personnes libres et respectables. Ils ont voulu protéger leurs droits sans devoir redouter les canons à eau ni subir la répression de la police. Les manifestants aspirent à l'État de droit.

Désormais, les gens se battent pour une

Turquie plus libre, plus démocratique, plus équitable et moderne. Ils essaient de faire entendre leur voix au gouvernement. Même si celui-ci le traite de vandale, de terroriste, de marginal et essaie de les criminaliser, le peuple lutte aussi contre cette discrimination.

Aujourd'hui la question est "la liberté, la justice et l'égalité pour tout le monde". Il ne peut y avoir de lutte plus justifiée au monde.

Que pouvez-vous nous dire des manifestants ?

Je peux dire qu'il y avait beaucoup de personnes de différents partis politiques, des personnes de toutes les religions et d'identités ethniques et sociales diverses. Ils sont jeunes, la plupart d'entre eux participent à une manifestation pour la première fois de leur vie et veulent vivre dans une Turquie différente. En tant que député d'Istanbul, je les soutiens. Et en tant que parti de l'opposition, nous devons écouter leurs demandes, les comprendre et les prendre au sérieux.

Les jeunes présents au parc Gezi affichaient une position apolitique et pourtant on voyait partout les portraits d'Atatürk. Comment le mouvement a-t-il été interprété par le CHP ?

Le fondateur de notre République, Atatürk, a une place très importante pour toutes les personnes qui vivent dans ce pays. Il est pris comme un symbole par tous les gens qui entendent défendre la laïcité et la démocratie ; ils affirment que leurs demandes sont liées à la modernisation et à la démocratisation. Alors, nous devons décider conformément à cette conscience, au profit de la Turquie : nous devons défendre des normes plus élevées de démocratie et de liberté.

Jusqu'à présent le CHP a été à l'origine de trois révolutions majeures en Turquie. La première était la République. La deuxième révolution était le multipartisme. La troisième était la révolution sociale-démocrate. Notre quatrième révolution serait de couronner la République avec une démocratie de première classe.



Comment voyez-vous l'avenir ?

La Turquie, avec un système multipartite depuis 67 ans, est un pays fort où règnent des élections libres et qui devient peu à peu membre de l'UE à part entière. Nous bénéficions d'une histoire riche, ainsi que de traditions et d'une culture qui nous sont propres. Une pensée anti-démocratique et répressive ne gagnerait plus en Turquie. Les citoyens turcs rêvent de vivre librement et équitablement, comme des citoyens égaux, gagneront toujours. C'est inévitable.

Nous aussi, nous avons envie de nous allier à ces revendications. Nous voulons que le Premier ministre prenne en considération les demandes légitimes du peuple, afin que ce processus se déroule au mieux.

Les campeurs du parc Gezi



la société civile et beaucoup de femmes... Tous se sont réunis spontanément pour défendre les arbres de ce parc mais aussi les libertés individuelles et toutes les valeurs d'une société moderne et

démocratique. Nous les avons rencontrés la veille de l'évacuation de la place par les forces de police.

Pour Can, qui est dans le parc depuis le troisième jour des événements, la raison de sa présence est simple : « Nous devons montrer au gouvernement que nous sommes contre ce qu'il fait ». Ekin était

là depuis le début, elle explique ainsi ce qu'il s'est passé : « ces événements ont apporté quelque chose de bien : notre peuple s'est rassemblé et nous nous connaissons mieux. Nous savons désormais que nous ne sommes pas seuls ». Gamze est venue planter sa tente en réaction à la violence policière. Pour la jeune femme, ce qu'il s'est passé jusqu'à présent est bon pour l'avenir de la Turquie. « Ça nous a donné de l'espoir ».



Un petit parc sans prétention adjacent à la place de Taksim, son nom : le parc Gezi. En l'espace d'une vingtaine de jours, ce parc a focalisé l'attention des médias du monde entier. Un mouvement de protestation pacifique composé essentiellement de jeunes mais aussi d'artistes, d'associations, de représentants de

Serra Yilmaz, actrice



Photo: Cem Talu

« Le mouvement du parc Gezi est très inattendu et c'est une belle surprise. Nous sommes passés d'une action pour protéger des arbres à des revendications autour de la démocratie. C'est très motivant et ça fait plaisir. Ce qui est inquiétant, c'est la violence faites aux jeunes.

Ce qui me touche, c'est la façon dont le mouvement a réuni tout le monde. Il n'est pas du tout sectaire. Les manifestants du parc Gezi ont su accueillir toutes les différences.

J'apporte mon soutien en relayant les informations via les réseaux sociaux. Je fais cependant attention : au début des événements, je « tweetais » sans cesse les informations qui me parvenaient, mais j'ai appris qu'il y a aussi de la désinformation sur ces réseaux. Maintenant je suis plus sélective ».

Nasuh Mahruki, président de l'association AKUT Association de Recherches et de Sauvetage

« Tout avait commencé très pacifiquement, démocratiquement, simplement pour protéger les arbres magnifiques du parc Gezi. Mais la police a fait un usage excessif de la force pour déloger les jeunes manifestants. Cette action brutale a choqué beaucoup de personnes et le nombre de jeunes manifestants a augmenté, de par la communication qu'ils avaient au travers des réseaux sociaux et dont nous ignorions l'ampleur jusqu'à maintenant. Les forces de police se sont renforcées, la résistance aussi, et cela s'est étendu à toute la Turquie. J'ai aussi été blessée la première nuit des ces manifestations. Je me rendais auprès de mon équipe volontaire de secours AKUT, au stand de premier secours, et je me suis retrouvé entre la police et les manifestants. J'ai glissé sur la route et j'ai eu un accident. Les premiers jours suivants le 31 mai furent les plus difficiles [puisqu'aucun] des principaux médias turcs ne parlèrent de ces manifestations ni de l'usage excessif des gaz lacrymogènes qui furent utilisés contre les gens.



Ce qui me touche le plus dans ce mouvement, c'est l'incroyable lien qui unit les manifestants et la coopération qu'il y a entre eux contre l'intervention brutale de la police. Mais aussi la qualité et la grâce de l'action des manifestants, la brillante et très créative intelligence, pleine d'humour, qui se trouve dans la résistance des manifestants contre les obstacles les plus durs.

J'essaie de soutenir le mouvement via mon association. Nous avons notre équipe de secours AKUT pour aider les personnes blessées. Notre seul but était d'aider le plus de gens possible étant donné que les aides médicales et de premiers secours étaient limitées dans les rues, la plupart organisées par des docteurs volontaires. Je suis le président d'AKUT et malheureusement je ne pouvais pas être dans les rues après mon accident, mais l'équipe d'AKUT a aidé beaucoup de personnes, certaines d'entre elles ayant été sérieusement blessées, empoisonnées et leur peau irritée durant ces journées de folie... »

Bedri Baykam, peintre

« Tout le monde a été surpris par ce mouvement, mais ce n'est que le résultat de longues années de tensions. La jeunesse, qu'on croyait endormie, a éclaté tout simplement parce qu'elle n'en pouvait plus. Deux tiers de ceux qui se trouvaient dans le parc étaient des jeunes qui manifestaient pour la première fois. La Turquie a connu un réveil brusque très important pour la démocratie. Rien ne sera plus jamais pareil dorénavant.

Il y a eu deux choses qui m'ont touché dans ce mouvement. La première est l'atmosphère qu'il y avait dans le parc. C'était une véritable petite ville, avec toutes les catégories sociales. Une fantastique communauté, partageait tout (nourriture, boissons, livres...). La relation allait au-delà de l'argent, chacun apportait ce

qu'il pouvait. Les gens se sentaient tous frères. Cela pouvait faire penser au People's Park à Berkeley en 1968, symbole de l'opposition à la Guerre du Vietnam. Cette expérience laissera sa trace dans le monde et mérite d'être analysée par les historiens, les sociologues et les hommes politiques.

La deuxième chose qui m'a marqué est la manière dont un pouvoir peut perdre la raison. Il a envoyé de l'eau chimique, du gaz, des balles plastiques sur ces propres citoyens. Cette police a osé attaquer l'infirmerie qui se trouvait dans le parc. On n'a jamais vu ça.

Je fais partie de ce mouvement depuis le début. Avant même que les travaux du parc ne commencent, j'avais fait trois discours sur la place Taksim pour dénoncer



la situation. Personne n'oserait faire ça en France ou en Angleterre par exemple. Je ne peux que donner mon soutien à ce mouvement de liberté. J'espère que cette solidarité que nous voyons ira jusqu'aux urnes. Ce que je vais essayer de faire maintenant, c'est de rassembler tous ceux qui ont participé au mouvement pour qu'ensuite ils se mobilisent pour aller voter en masse, et être une vraie force d'opposition ».



Ali Türek

'Vivre comme un arbre'...

Un arbre restait droit au milieu d'un parc, en plein cœur d'une ville de mythes. Un immense arbre centenaire, tout en silence... Des feuilles jaillissaient de ses branches. Elles couvraient le bleu du ciel, ses racines saisissaient le fond du sol.

Envahi par centaines, cet arbre, il n'était pas seul. Puissant mais fragile, il était au milieu d'une petite forêt. Il y est toujours.

Ses racines lui apportaient de l'eau, lui donnaient de la puissance. Ses branches tentaient de toucher le ciel, elles se transformaient à des mains généreuses pour ceux qui restaient sous la tranquillité éternelle de son ombre. Elles transmettaient un esprit solidaire. Elles sont toujours là.

Ses feuilles chantaient un hymne. Elles criaient et sifflaient l'hymne d'une voix paisible. Elles y chantent toujours.

Avez-vous jamais entendu le cri d'un arbre ? Nous l'avons entendu. Avez-vous jamais été témoin d'une course de milliers de mains d'hommes et de femmes, de jeunes et d'enfants qui ne voulaient rien que de se jeter en avant pour empêcher la mort d'un arbre ? Nous l'avons témoigné.

Aux heures qui annonçaient la naissance d'un nouveau jour, celui du premier juin, je l'ai vu. J'ai vu, tout comme d'autres millions, comment toute une jeunesse a couru pour souffler la vie à un arbre.

On a vu comment ce début de mois a inscrit le nom de cette ville à côté de Prague et Paris de 1968.

On a vu comment un pas visant à renverser les racines d'un arbre a déclenché un cri assourdissant mais digne.

On a témoigné comment les feuilles ont pu vivifier un esprit de solidarité, comment une pure indignation pour préserver un parc, un quartier, voire une ville a pu gagner la force invincible d'un esprit tranquille pour préserver les droits et les libertés.

Au mois de juillet, Aujourd'hui la Turquie fête son centième numéro. Témoin de son époque, le journal garde des progrès et des catastrophes, des festivals et des crises, dans les profondeurs de ses pages...

Instable mais fascinante comme la couleur des reflets sur le Bosphore, l'actualité met, ce mois-ci, un centième pavé remarquable sur ce pont qui lie deux langues, deux cultures. Le témoignage de juin coïncide par un cri qui ne sera jamais oublié. Un cri dont les paroles répètent les vers d'un immortel de ce pays :

« Vivre comme un arbre, seul et libre ;

Vivre en frères comme les arbres d'une forêt.

Ce rêve est le nôtre. »

Le festival de bande dessinée Istanbulles célèbre Spirou et le Marsupilami

Ce mercredi 29 Mai à l'Institut français d'Istanbul se déroulait le vernissage de l'exposition « Spirou et le Marsupilami », qui ouvrait la 3ème édition du festival Istanbulles. Une centaine de passionnés de BD ont assisté à l'inauguration et ont pu découvrir un retour historique sur les aventures de ces deux personnages issus du Journal de Spirou.



Au vernissage de l'exposition étaient notamment présents Monsieur Hervé Magro, Consul de France à Istanbul, Monsieur Henri Vantieghem, Consul général de Belgique, Madame Bérénice Gulmann, Directrice de l'Institut français d'Istanbul et Monsieur Didier Pasamonik, Directeur du festival Istanbulles. Le discours d'ouverture n'était pas sans rappeler l'importance de l'échange culturel que crée ce festival, qui vise tant à promouvoir des scénaristes et dessinateurs Français que Turcs.

Cette année, le Festival a souhaité rendre hommage au personnage de Spirou, qui fête ses 75 ans, mais aussi au Marsupilami, personnage issu du Journal de Spirou et qui est pour la première fois publié en Turquie aux éditions Yapı Kredi. Spirou a quant à lui une longue histoire avec la Turquie, et plusieurs de ses albums ont déjà été publiés en turc aux éditions Tudem. Les deux personnages inventés par des dessinateurs belges sont des icônes incontournables dans l'univers de la BD. L'exposition, composée d'une soixantaine de planches, offre une riche rétrospective.

En parallèle de l'exposition, qui sera visible tout l'été à l'Institut français d'Istanbul, le festival a proposé animations et conférences. Il a notamment accueilli les auteurs Catel et José-Louis Bocquet avec leurs albums « Kiki de Montparnasse », traduit en turc aux éditions BilgeSu.

Créé en 2010 par Didier Pasamonik, Jean-Marie Derscheid et Berrak Hadımlı, et soutenu par l'Institut Français et Wallonie Bruxelles International, le Festival International de Bandes Dessinées d'Istanbul connaît depuis trois ans un grand succès.



Daniel Latif

Direction les Cayman, le départ est Porsche

Cela fait huit ans que l'on observe, dans la jungle urbaine, ce charismatique prédateur. Un crocodilien plus connu sous le nom de Cayman. Propulsé par Porsche, ce reptile mesure plus 4 mètres de long et affiche plus d'une tonne sur la balance. Ce cousin de la 911 est reconnu et redouté de ses congénères. Sa version racée et sportive se reconnaît à la poupe qui laisse apercevoir une sortie d'échappement double.

Cet animal féroce a englouti 325 chevaux. Son cœur se trouve en position centrale, ce qui a pour effet d'améliorer son agilité et son équilibre. L'autre atout du moteur six cylindres à plat, de 3,4 litres, du Cayman S réside dans le fait que cela offre un coffre à l'avant et à l'arrière.

Le Porsche Cayman Sport peut atteindre la vitesse foudroyante de 280 km/h et abatte le 0 à 100 en seulement 4,7 secondes. Les explorateurs ont observé qu'à partir de 120 km/h, le Cayman commençait à s'exciter en déployant automatiquement son aileron.

Pour appâter ce "caïman", il vous suf-

fira d'avoir la bonne clef et de l'insérer à gauche. Pas de doute, on est bien dans une Porsche. Dans l'intimité du nouveau Cayman Sport, tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme et volupté. Intérieur tout cuir Noir, sièges sport électriques avec 14 réglages, assistance parking avant et arrière... L'invitation au voyage est des plus alléchantes et vous procurera un plaisir où l'on est loin de verser des larmes de crocodiles. Quand on regarde son prix, on se dit qu'il n'y a pas de quoi s'exiler fiscalement, autant investir dans un Cayman !

Un monstre vorace qui est d'autant plus fascinant lorsqu'il se camoufle en rouge indien. Ce coupé sportif captive toujours l'attention lorsqu'il rôde dans le Marais où il se fait notoire grâce à son râle rauque.



Pelin Akgün

dostumparis.blogspot.fr

Léo « Seviyor », on l'aime aussi !

La vie est parfois pleine de surprises, la preuve en est le clip que j'ai reçu sur mon blog la semaine dernière. Sur celui-ci, on pouvait voir un jeune chanteur de R&B évoluer dans les rues de Paris. Jusque là rien d'étonnant me direz-vous. Oui, sauf que quand le chanteur est français d'origine Camerounaise, et qu'il chante en turc, cela sort quelque peu de l'ordinaire. Alors vous me connaissez, je n'ai pas pu m'empêcher d'aller interviewer ce jeune chanteur parisien.

Bonjour Léo, comment as-tu choisi ton nom de scène ? (i.e. Leo Seviyor)

Quand je suis arrivé à Istanbul, le premier mot que j'ai appris est "sevmek" (aimer). Tout le monde passait son temps à me demander ce que j'aimais à Istanbul. Tu aimes la cuisine turque? Tu aimes te balader le long du Bosphore? etc. C'est comme ça que j'ai appris à apprécier ce mot. Par ailleurs, « aimer » c'est un très beau mot!

Pourquoi as-tu décidé de chanter en turc?

En 2011, j'étais étudiant à l'Université

Galatasaray. Durant le festival de l'université, un groupe de musique nommé "Gri" m'a demandé de chanter avec eux. C'est ainsi que tout a commencé. Mon amour pour la culture et pour la ville d'Istanbul me pousse à chanter dans cette belle langue.



Leo a sorti un album "Paris'ten Sevgilerle" qui se compose de 5 clips tous facilement accessibles sur Youtube. Auteur, compositeur et interprète, Leo fait appel au guitariste Christophe Przywara pour les arrangements. Pour ma part, le clip que je préfère est « Mucadele » (Lutte) dans lequel Leo fait un duo avec un rappeur grec.

La popularité de la Turquie augmente de jour en jour en France. Chaque fois que je rencontre des Français ayant visité la Turquie, comme le mois dernier lors du salon du livre, ceux-ci me disent combien ils ont adoré la Turquie, sa culture, ses paysages et ses habitants. Et maintenant, après avoir rencontré Leo Seviyor, je me rends compte à quel point la culture turque rayonne de plus en plus au-delà de ses frontières.

"Paris'ten Sevgilerle part II", le 2e album de Léo sera mis en ligne le 23 Avril 2014. Ne manquez surtout pas cet événement.



Ertuğrul Ünlüsü

Lycée Français Saint Benoit
Professeur d'éducation physique
ertugrulunlusu@gmail.com

« Une ligue au goût bien amer »

Nous avons fini cette saison en Turquie et en Europe. Comme on s'y attendait, c'est le Galatasaray qui a terminé champion devant le Fenerbahçe. La surprise de cette saison fut Beşiktaş alors que son mot d'ordre cette année était « sacrifice ». Ils ont couru après le titre de champion. Cependant, le manque de confiance des dirigeants et des joueurs a conduit Beşiktaş à la 3ème place du classement. Les clubs Mersin idmanyurdu, Ordu Spor ve İstanbul Büyükşehir Belediyesi sont tombés en 2ème ligue. De mon côté, ayant prévu cette fin, j'avais annulé environ un mois et demi avant la fin de la ligue mon abonnement à la chaîne de sport. Cela venait surtout du fait que je ne prenais plus plaisir à regarder les matchs de foot. Il y a 18 équipes en 1ère ligue. Chacune a joué 34 matchs. Des 612 matchs joués, il n'y en a pas eu un seul où j'ai pu voir une attitude « gentleman ». Ce fut même tout le contraire. Et cette année, comparée à la saison précédente, fut pire. Disputes, bagarres, diffamations. Je pensais avoir tout vu, jusqu'à ce que dans les tribunes apparaissent des messages racistes. Un supporter a même trouvé la mort. Lors d'une des dernières rencontres de la ligue, un supporter montre une banane en visant un joueur noir de l'équipe adverse. Une blague? Non. D'autant qu'il y a aussi des joueurs noirs dans son équipe. Les réactions furent vives et cette personne a été arrêtée. On le questionne sur son geste. Le supporter explique qu'il l'a fait pour énerver le joueur mais il n'en connaissait pas la signification. Il avait vu ça à la télé auparavant, et l'a reproduit. Je dois préciser que les Turcs ne font pas de différence raciale. Ce genre d'attitude n'est pas acceptable. Mais malheureusement on en arrive à une société de plus en plus inconsciente. Ce qui m'attriste le plus est que cet acte se matérialise dans le sport. Quelle que soit sa branche, le sport doit se regarder avec plaisir. C'était déjà ainsi avant Jésus-Christ. A cette différence: il y a 2000 ans, le gladiateur perdant des arènes était tué. A regarder aujourd'hui, on se demande si quelque chose a changé. Je ne cherche même plus à savoir dans quel état d'esprit les gens vont au stade. Car la réalité est là: la violence est bel et bien présente. Lieu: Madrid. Date: 12 mai 2013. Rencontre Atletico Madrid-Barcelone. Les joueurs de l'Atletico Madrid accueillent sous des applaudissements le Barça qui a déjà garanti son titre de champion. Les joueurs du Barça, à leur tour, applaudissent les supporters de l'Atletico. Respect. A la même date a lieu à Kadıköy la rencontre du 1er et du 2ème. Le Galatasaray est déjà annoncé champion. Qu'est-ce que cela aurait coûté d'applaudir les champions? Je vais vous répondre: pas de bagarre après le match et surtout, personne n'aurait été tué!

Restaurant et Hôtel, en plein cœur de la vieille ville d'Istanbul.

www.armadahotel.com.tr
0212 455 4 455



Safranbolu, havre incontesté de paix et de tradition

En ces temps d'agitation, quitter Istanbul pour la charmante et paisible ville de Safranbolu n'était pas un cadeau à négliger. Grandiose et chaleureuse, celle-ci nous a ouvert les portes de la tradition ottomane grâce au soutien de la municipalité et de l'expertise du guide Kaan Elverir. Logée au sein de la région Ouest de la Mer Noire, la petite ville de Safranbolu, avec ses 53 000 habitants, a traversé l'histoire et demeure le témoin sans égal de la tradition ottomane. Une belle leçon d'authenticité.



Dr. Necdet Aksoy

Ville prospère au 17^{ème} siècle grâce au passage de commerçants y faisant étape sur leur chemin entre l'Orient et l'Occident, celle-ci est pourtant désertée par la bourgeoisie d'affaires suite à d'importants bouleversements commerciaux, notamment dus au progrès technologique introduisant le chemin de fer dans la vie des Turcs. Délaissée au profit de quartiers plus modernes, le Safranbolu historique tombe progressivement en ruines, et des projets destructeurs ne tardent pas à émerger au sein de sa population. Ville en danger, celle-ci sera pourtant sauvée par la mise en lumière de son extraordinaire patrimoine qu'a permis le film documentaire « Safranbolu : Reflets du temps », réalisé par Suha ARIN sur la demande du Touring Club de la ville, en 1974. Remportant le premier prix du Festival du Film Orange d'Or d'Antalya, les habitants prennent conscience de la richesse de leur habitat et impulsent un programme de restauration du village en 1975. A l'heure actuelle, 75 maisons traditionnelles ont été rénovées et aménagées pour l'accueil de touristes. En effet, ceux-ci ont massivement inscrit Safranbolu comme une nouvelle destination pour les vacances, participant au développement économique de la ville. Aujourd'hui plus d'un demi-million de touristes, notamment taiwanais, japonais, sud coréens, chinois, allemands et français, se rendent annuellement à Safranbolu pour y goûter les saveurs de la tradition ottomane. La ville entière est inscrite au Patrimoine Mondial de l'UNESCO - c'est un fait unique au monde - depuis 1994, ce qui assure à ses visiteurs l'authenticité d'un total de 1123 structures. Le maire de la ville, Necdet Aksoy, est fier d'affirmer que « l'UNESCO et la ville travaillent côte à côte, dans un même but de conservation et de protection ».

A peine arrivé dans la vieille ville, celle-ci s'offre avec simplicité au visiteur, sans artifice. Il faut se laisser porter par le message de pureté que celle-ci a à offrir, la paix dans l'âme. S'attacher aux moindres détails, lors de la découverte de ces multiples rues pavées, sillonner à travers les petites boutiques et sentir l'odeur de bois se dégageant de certaines vieilles bâtisses. Bien que cette partie de la ville soit réellement petite, on peut avoir l'impression agréable de se perdre parmi ces 2000 maisons traditionnelles, dites « konak ». Car toutes sont bâties sur le même modèle, trois étages comprenant une petite dizaine de chambres, nécessaires au logement des trois générations cohabitant ensemble ; mais chacune a sa propre histoire.



Nombreuses sont celles qui accueillent aujourd'hui des touristes, le choix est large et on ne peut être déçu. Chacun d'elle vous servira un petit déjeuner traditionnel (kahvaltı) après une nuit confortablement passée dans une chambre où la tradition règne. L'une d'elle, pour autant, se détache des autres puisqu'elle est communément considérée comme la meilleure pension de la région de la Mer Noire : il s'agit de Gülevi, la maison de la rose. Le propriétaire architecte a donné à ce projet audacieux, regroupant pas moins de trois maisons traditionnelles rénovées, le nom de son épouse. S'inspirant d'un principe d'authenticité, ceux-ci désiraient se distinguer des autres pensions par de grandes chambres proposées aux hôtes, comme c'était traditionnellement le cas dans les maisons ottomanes, et par un service basé sur de hauts standards. L'hôtel propose en effet un cadre magique, ainsi qu'un café-bar, un bureau, une salle de conférence, une salle de fitness, et le restaurant va bientôt ouvrir ses portes. Après avoir visité les chambres, sublimes et personnalisées, il n'y a plus de raison de ne pas se laisser tenter, à condition évidemment d'y mettre le prix.

A quelques pas de ces hôtels se situent des trésors d'histoire, tels que le hammam Cinci, vieux de 400 ans et qui accueille toujours des hôtes pour des moments de détente et de convivialité, ou les cinq mosquées. Quant au bazar, construit en 1661, il regorge de charmants cafés et de boutiques traditionnelles dont les artisans ont vu leur savoir-faire sauvé par la nouvelle réputation de la ville. On trouve notamment le dernier petit commerce



de yemini, ces chaussures traditionnelles et très confortables faites de cuir et à la main, qui ont servi à l'armée lors de la Guerre d'Indépendance. Les multiples restaurants invitent le visiteur à s'arrêter et goûter aux spécialités culinaires de Safranbolu, telles que le Perohi (ravioles à la viande accompagnées de yaourt et de menthe), ou le riz et les loukoums au safran, sans oublier la limonade Bağlar Gazoz produite uniquement dans la ville. Aux deux extrémités de Safranbolu, deux collines surplombant la ville offrent un panorama sublime, en plus de monuments historiques. D'un côté, sur « kale », la maison du gouverneur, construite en 1904, sert désormais de musée historique de la ville. A quelques pas du bâtiment couleur du soleil, on peut visiter le plus vieux clocher de Turquie encore en fonction, construit en 1794. A côté, l'ancienne prison a été rénovée en café-restaurant. L'autre colline abrite la tour Hıdırlık et marque l'endroit où les Turcs se sont installés lorsqu'ils sont arrivés à Safranbolu. C'est certainement en se rendant sur l'une de ces collines que l'envie vous prendra de faire plus ample connaissance avec la nature entourant Safranbolu. La montagne environnante ne se marie que trop bien avec les trois canyons et l'aqueduc à l'est de la ville, lui donnant un air grandiose. La toute récente terrasse de cristal, construite à 80 mètres au-dessus du vide, représente la meilleure opportunité d'admirer ce paysage tout en ayant une bonne dose d'adrénaline. Pour les aventuriers, de l'escalade ainsi que du paintball sont des activités possibles dans un cadre sublime. Enfin, nous ne pouvons que recommander la randonnée reliant l'aqueduc au vieux Safranbolu, au cœur des canyons, d'un



petit ruisseau et de la nature changeante. Le sentier, facile, évolue sous nos pas, et facilite la rencontre avec divers animaux : chevaux, ânes, canards et oiseaux divers.

Safranbolu a donc tout à offrir au visiteur désireux de tradition et de calme. La pension Gülevi travaille d'ailleurs sur des circuits plus complets, qui permettraient à leurs hôtes de découvrir d'autres merveilles aux environs, telles que la grotte Mercilis, quatrième plus grande de Turquie et habitée pendant la période romaine, ou les tombes creusées dans la pierre à la même époque, sur la route de Safranbolu à Kastamonu. Le maire, lui, tient à miser sur une bonne communication autour de la ville, alliant le jumelage avec des communes étrangères, le festival de film documentaire, et l'appel aux populations attachées à la culture, afin de remplir « cette belle responsabilité donnée par l'UNESCO » : révéler et maintenir le patrimoine historique et culturel de Safranbolu.

* Caroline Delaere



Ferhan Şensoy : « L'humour est une arme redoutable »

(Suite de la page 3)

Aujourd'hui, on se retrouve face à une génération qui se demande ce qu'est le théâtre. On perd le public. Ce n'est pas spécifique à la Turquie, lorsque je vais à Paris je fais la même constatation. Le théâtre doit se transformer, se renouveler, particulièrement pour cette génération. Le public ne veut plus seulement écouter, il veut participer. J'ai travaillé avec Jérôme Savary au Grand Magic Circus à l'époque où le théâtre français était en crise. Jérôme Savary disait « on n'est pas un théâtre, on est le Grand Magic Circus ».

Et il avait interdit de dire « je suis comédien, je fais du théâtre... ». On faisait du cirque. A Strasbourg, avec un chapiteau de 3000 personnes et pendant 15 jours, le spectacle a joué à guichet fermé. Magic Circus, c'était une bombe, parce que c'était autre chose que du théâtre. Sans être sophistiqué, il faut qu'on invente d'autre chose. Il faut peut être sortir de la salle de théâtre. Moi je ne peux pas le faire, parce que je suis gardien de ce théâtre, le plus ancien de ce genre en Turquie et en Europe. Je ne peux pas quitter ce théâtre, si je le fais il disparaîtra.

Vous faites partie de cette génération qui a commencé à aborder franchement les problèmes sociaux et économiques de la société contemporaine. A-t-on aujourd'hui la même liberté artistique que dans les années 60-70, période d'émergence de ce théâtre ?

Non, il n'y a non seulement plus du tout la même liberté artistique qu'auparavant, mais aussi de liberté en général. Au niveau artistique, il n'y a pas de véritable censure pour le moment, mais une autocensure existe. Les gens ont peur. Nous sommes un des seuls théâtres qui ne s'en préoccupe pas... Il y a une raison pour laquelle nous ne sommes pas censurés : ils ne veulent pas nous faire de publicité. Très peu de gens viennent au théâtre, cela ne représente pas grand-chose pour

eux. Si je fais ce que je fais dans ma pièce *Ferhangi Şeyler* non pas sur la scène mais à la télévision alors là oui, ils m'arrêteront. On vit une époque que je n'ai jamais connue depuis mon enfance en Turquie. Il y a eu des coups d'Etat, des gouvernements très fascistes... Mais ça, c'est du jamais vu. Il y a quelque chose qui ne va pas, et c'est pourquoi aujourd'hui il y a une résistance à Taksim. Cette résistance fait suite à « une goutte d'eau qui fait déborder le vase ». La résistance à Taksim pour trois arbres a amené toute la Turquie dans la rue. C'est extraordinaire, du jamais vu en Turquie : politisés, apolitisés, gauchistes, fans de foot... Ils sont tous là ! Ce sont des groupes qui ne s'entendaient pas bien entre eux et qu'aujourd'hui sont tous ensemble. C'est dangereux pour le pouvoir.

Aujourd'hui, la Turquie nous surprend avec le mouvement du parc Gezi. Aviez-vous imaginé qu'un tel mouvement de protestation puisse secouer la Turquie ? Comment l'expliquez-vous ?

Je ne m'y attendais pas du tout. Depuis une dizaine d'années, la Turquie va de mal en pis, mais la nouvelle génération ne paraissait pas très intéressée par la politique. Cependant, on commence à toucher à leur manière de vivre (lois et déclarations sur l'alcool, la cigarette...) et là, il y a un mouvement de cette génération apolitique. On ne peut pas arrêter ça : ils sont là sans armes et avec beaucoup d'humour dans les slogans. L'humour, c'est une arme puissante. On ne peut pas l'arrêter. Ayant un théâtre dans cette rue [Istiklal Caddesi, ndr] je n'ai plus beaucoup de spectateurs (rires). Mais je suis content de ce qu'il se passe.

Beaucoup parle d'un Printemps turc. Etes-vous d'accord avec cette définition, et qu'est-ce qui d'après-vous distingue ce mouvement des Printemps arabes ?

On peut dire que c'est un Printemps turc, mais en effet, il est différent des Printemps arabes. Dans les Printemps arabes, en commençant par la Libye, il y avait des organisations qui provoquaient tout ça, c'était organisé. Ici, il n'y a pas d'organisation, pas de parti, c'est ce qui m'émeut. De plus, dans les Printemps arabes, il y avait des armes, là il n'y en a pas. Ce qu'il y a dans ce mouvement, ce sont des arbres, du café, des livres... C'est ça qui est différent. Le



début du mouvement est très naïf, et j'espère que cela va continuer dans ce sens.

Orhan Pamuk disait récemment qu'il était inquiet pour l'avenir de son pays... Et vous, comment voyez-vous l'avenir ?

Je pense que c'est un peu tard pour s'inquiéter. Je ne sais pas ce qu'il va se passer dans l'avenir. Aujourd'hui, le discours du gouvernement est « soyons calmes », mais ils veulent continuer leurs constructions, démolir le théâtre national, ils ne vont pas renoncer. Ils attendent que le mouvement se calme, mais si ce n'est pas le cas, ils ont sûrement des plans. J'ai peur d'une manipulation avec des provocateurs qui ne seront en fait que des policiers en civil, par exemple.

Le fait que le mouvement soit apolitique constitue-t-il un risque de récupération par d'autres groupes plus extrémistes ?

Non, le mouvement est constitué de personnes apolitiques, mais les partis politi-

ques n'en sont pas pour autant exclus : il y a le parti communiste, le parti des travailleurs... qui participent à la résistance. Pour le moment aucun ne veut récupérer le mouvement mais cela peut changer. Le gouvernement pourra alors pointer du doigt certains partis... La situation est très particulière. Mais je veux garder espoir.

En tant qu'artiste, fait-il bon vivre en Turquie ?

J'aurais tendance à dire oui. J'ai fait mes études de théâtre en France puis j'ai travaillé à Montréal, au Canada. J'ai fait le choix de rentrer en Turquie, alors que j'avais des propositions au Canada (notamment la direction d'un théâtre). En tant qu'écrivain j'ai une langue intraduisible. C'est un peu comme Boris Vian, en turc cela ne veut rien dire. Ou encore comme Pouchkine, qu'il faut lire en russe pour bien comprendre. J'ai quelques pièces qui ont été traduites en d'autres langues, notamment *Au revoir Godot*. Quand on ouvre la traduction française, elle est pleine de notes de bas de pages avec la mention « jeu de mot turc intraduisible ». Cela ne veut rien dire. Il fallait que je fasse mon théâtre et ma carrière d'auteur en Turquie et dans ma langue. J'ai fait ce choix et je ne le regrette pas. Et heureusement que je suis rentré parce que sinon, il n'y aurait pas ce théâtre. Il était en train de s'écrouler quand nous sommes arrivés, nous l'avons rénové et le voici aujourd'hui.

Une dernière question... Notre époque vous inspire-t-elle pour vos pièces, et si oui comment ?

Oui bien sûr. Je suis un écrivain qui parle du quotidien. Nos pièces se renouvellent en fonction de l'actualité, puisqu'elles sont pleines de gags politiques actuels. Dans ma pièce *Ferhangi Şeyler*, que je joue depuis près de 25 ans, je lis l'actualité de la journée pour en faire la pièce du soir.

* Propos recueillis par Mireille Sadège et Amandine Canistro

Murat Gülsoy primé par le Prix Littéraire NDS

Depuis cinq ans, les neuf membres du jury, anciens du lycée NDS, journalistes ou écrivains, dépouillent les œuvres en prose publiées les deux années précédant la remise du Prix. Ce jury, aujourd'hui uniquement constitué de femmes et dont l'engagement est remarquable, fait la lecture de dizaines d'œuvres, « une centaine » dans le cas de Tomris Alpay, présidente du jury, afin de désigner en toute connaissance de cause l'œuvre à primer. Les ouvrages, proposés par des maisons d'édition, subissent un processus de sélection dans les règles de l'art. Il s'agit d'un « travail de lecture, d'analyse, de critiques et de confrontations en séances à huit clos de manière à faire émerger une œuvre et un écrivain », souligne Yann de Lansalut, heureux directeur du lycée Notre Dame de Sion. Le lauréat reçoit une somme de 16 000 TL, à laquelle 4 000 TL sont déduits au traducteur le cas échéant, ainsi qu'une reconnaissance littéraire non négligeable grâce au crédit accordé au Prix Notre Dame de Sion dans le monde littéraire franco-turc. On revoit Ayşegül Çelik et Yalçın Tosun, à l'époque jeunes auteurs respectivement primés



en 2009 et 2011, recevoir d'autres prix littéraires par la suite, marque de reconnaissance de l'expertise du jury de Notre Dame de Sion.

L'année 2013 était réservée aux auteurs écrivant en turc, comme le souhaite le règlement qui alterne d'une année sur l'autre des œuvres écrites en français et traduites en turc et celles écrites en turc. En effet, le Prix, au-delà de la récompense d'une œuvre littéraire, trouve également des motivations dans un échange culturel entre la France et la Turquie, dans une découverte mutuelle d'œuvres parfois méconnues voire inconnues pour l'un des pays.

C'est donc avec une ferveur justifiée que le Prix littéraire, désormais prestigieux dans son domaine, a été attribué à l'écrivain Murat Gülsoy pour son roman *Baba, Oğul ve Kutsal Roman* (Le Père, le Fils et le Saint Roman), publié par les éditions Can. Le Consul Général et sa femme, les membres du jury, le directeur de Notre Dame de Sion ainsi qu'une centaine d'invités sont venus rendre hommage à cet auteur qui s'est « nettement distingué parmi les autres », selon la présidente du jury. Investissant un sujet plutôt classique, celui des rapports hommes/femmes, et maîtrisant les codes de la littérature classique, il s'en

éloigne néanmoins afin de proposer à ses lecteurs une écriture réellement différente, qui se revendique postmoderne. L'auteur désavoue lors de son discours « une littérature rassurante et rapidement consommable de par sa simplicité », et remercie ses auditeurs d'avoir su « résister dans le choix de l'intelligence ». En effet, c'est bien un ouvrage complexe, qui amène à la réflexion que M. Gülsoy a proposé au jury. Sous forme d'un roman, l'auteur joue avec les frontières de la réalité et du rêve, tout en s'interrogeant sur la nécessaire conscience de l'espace et du temps dans laquelle notre vie prend forme ; avec une fluidité étonnante malgré le caractère éminemment philosophique de l'ouvrage. Il s'agit d'une œuvre d'autant plus séduisante, pour un jury féminin, qu'il rend hommage aux femmes, notamment dans une « magnifique lettre finale », affirme Mme Alpay. Sous le charme de cette exhortation à la réflexion, la présidente du jury appelle une traduction de ses vœux. Et on ne peut que la souhaiter à nos lecteurs francophones.

* Caroline Delaire

3 Kasım 2002'de Ak Parti'nin iktidara geçişinde, 1 Mart 2003'te TBMM'de ABD askerlerinin Türkiye topraklarını kullanmalarına izin veren tezkerenin reddedilmesinde ve 27 Nisan 2007'de e-Muhtıra sırasında bile bu denli uzun süreli ve tekrar eden yayınlar yapılmamıştı. *CNN International*, *France 24* gibi dünya çapındaki televizyon kanalları İstanbul'dan, Ankara'dan, İzmir'den canlı yayınlar yaptılar; *Le Monde*, *Financial Times*, *New York Times*, *Observer* gibi milyon tirajlı gazete ve dergiler kapaklarını, en gözde sayfalarını Türkiye'ye ayırdı; en önemli yorumcularına Türkiye'deki olayları anlattırdılar. Fransız *Canal+* kanalının ünlü "Les Guignols de l'Info" programına Türk Başbakanı dahil edildi.

Dünya çok yönlü bir değişim yaşamaktadır. Bu değişimden her ülke ekonomik ve kültürel gelişmişliği düzeyinde kendi payına düşeni almaktadır. İki yıl önce yayınladığım "Küreselleşen Dünya ve Değişen Türkiye" adlı kitabımda değişimi yaratan asli alt başlıklara değinmişim.

Microsoft, Bill Gates et Paul Allen tarafından 1975 yılının Nisan ayında kuruldu. *Apple*, dâhi Steve Jobs ve Stephen Wozniak tarafından 1 Nisan 1976'da Cupertino'da kuruldu.

Kayıtlara göre Larry Page ve Sergey Brin *Google*'i 1997 Eylül'ünde kurmuş olmalarına rağmen çalışmalarına Ocak 1996'da başlamışlardı. *Facebook*'un Mark Zuckerberg tarafından 2004 Mart ayında kurulduğu söyleniyor.

Chad Hurley, Steve Chen ve Jawed Karim 2005 Şubat'ında *Youtube*'u kurdular.

Yine bir mart ayı; ama bu defa 2006'dayız, Jack Dorsey *Twitter*'i kuruyordu.

Hiçbirini tanımıyorum dersem yalan olur: Steve Jobs'u yakından izlemiştim. 1993'te kardeşim Hasan Latif ve Hugues Richard'la birlikte Lyon'da Jobs'un *Next Computers*'deki heyecanını paylaşmaya gitmiştik. Salon tıklım tıklım doluydu. Sahnede ise bir sihirbaz vardı.

* * *

2000'li yılların başında elektronik devrim medyayı etkilemeye başladı.

Bütün bu gelişmelere rağmen pek çok ülkede klasik medya belirli kesimlerin kontrolü altında çıkamayıp gelişen sansür ve ekonomik kontrolün baskısı altında varlığını sürdürmeye çalıştı.

l'Assemblée Nationale Turque de l'autorisation d'entrée de l'armée américaine sur le territoire turc, le 1er mars 2003, ou le e-memorandum du 27 avril 2007, n'ont pas fait autant la une dans la presse étrangère que les événements de Parc de Gezi.

Les chaînes télévisées de diffusion internationale telles *CNN International* et *France 24*, ont fait des émissions en direct depuis Istanbul, Ankara et Izmir. Les journaux et les magazines tirés à des millions d'exemplaires, comme *le Monde*, *le Financial Times*, *le New York Times* et *l'Observer*, ont accordé une grande place à la Turquie. Leurs meilleurs commentateurs ont analysé les événements de Turquie.

En France, le programme le plus connu de *Canal +*, « *Les Guignols de l'Info* », a intégré le premier ministre turc.

Le monde connaît un changement multiforme. Chaque pays prend sa part de ce changement, en fonction de son niveau de développement culturel et économique.

Dans mon livre publié il y a deux ans, « *Le Monde en globalisation et la Turquie en changement* », j'ai évoqué des sous-thèmes essentiels qui créent le changement.

Microsoft a été fondé en avril 1975 par Bill Gates et Paul Allen.

Apple a été fondé le 1er avril 1976 à Cupertino par les génies Steve Jobs et Stephen Wozniak.

Bien que, selon les archives, Larry Page et Sergey Brin avaient fondé *Google* en septembre 1997, ils avaient déjà commencé à y travailler en janvier 1996.

On dit que *Facebook* a été fondé en mars 2004 par Marck Zuckerberg. Chad Hurley, Steve Chen et Jawed Karim ont fondé *Youtube* en février 2005.

Encore en mars, mais en 2006 cette fois, Jack Dorsey a fondé *Twitter*.

Si je disais que je ne connais aucun d'entre eux, ce serait un mensonge.

J'ai pu suivre Steve Jobs de près. Avec mon frère Hasan Latif et Hugues

Richard, nous sommes allés en 1993 à Lyon partager l'enthousiasme

de Steve Jobs au *Next Computer*. La salle était comble. Il y avait un magicien sur scène.

* * *

La Révolution électronique a commencé à influencer les médias au début des années 2000. Malgré tous ces développements, une bonne part des médias classiques, sous contrôle dans de nombreux pays, ont tenté de survivre sous la pression de la censure et du contrôle économique.

Pendant ce temps, les usagers des médias classiques ont remarqué qu'ils créaient eux-mêmes les médias, voire même l'actualité. Leur découverte d'un champ qu'ils fréquentaient souvent leur a donné le goût amer qu'une bière laisse dans la bouche un chaud jour d'été.

(lire la suite page 16)

5' TE 5



AXA SİGORTA 5. KEZ TÜRKİYE'NİN EN BEĞENİLEN SİGORTA ŞİRKETİ!

İş ve ekonomi dünyasının en prestijli dergilerinden *Capital*'in gerçekleştirdiği oylamada bu sene de 1. seçilerek, üst üste 5. kez "Türkiye'nin En Beğenilen Sigorta Şirketi" olduk. Bizi bu ödüle layık gören yöneticilere, bizi bu başarıya taşıyan acentelerimize, çalışanlarımıza ve 5 milyondan fazla poliçeye sahip AXA'nın değerli müşterilerine teşekkür ederiz.

Bu arada klasik medya kullanıcısı kendisinin medyayı yarattığının, hatta, bazen aktüaliteyi yaratmanın kendisi olduğunun farkına vardı. Sık sık karşı karşıya kaldığı bir alanı keşfetmesi ona adeta soğuk bir biranın sıcak yaz gününde ağızda bıraktığı keskin tadı hissettiriyordu.

Ama o tadı algılamak da yeterli olmadı. Yıllardan beri sadece seyirci ve okuyucu olarak rol aldıkları medyada başrolde olduklarının bilincine vardılar. Yönetimin (iplerin) başkalarının elinde olduğunu fark ettiler. Artık ona karşı tavır almanın da ötesinde etkin olmak istiyorlardı.

Yönetilmek istemiyorlardı.

Siteler kurdular; forumlar, iletişim uygulamaları, bloglar oluşturdular; ama en önemlisi *Facebook*'u ardından *Twitter*'i keşfettiler.

Arap Baharı'nda sık sık kullanılan bu "sosyal medya", aktörlerini rahatlatmıştı. Artık istedikleri medya patronuna, onun yazarına uykularını kaçtıracak bir şekilde istedikleri an, onun görebileceği şekilde yanıt verebiliyorlardı. Türkiye'de bazı spor ya da politika yorumcuları *Twitter* ve *Facebook*'u mertlik dışı müdahale diye yorumlayıp, kendi görüşlerine karşı çıkanları küçümsediler. Program başına on binlerce TL alan bu kişiler işlerini kaybetmekten, söylediklerine anında yanıt almaktan korkmaya başladılar. Ekranlara önlerinde birer ikişer akıllı cep telefonlarıyla çıkmaya başladılar. Gözleri asistanlarının atacağı mesajlardaydı.

Medya patronunun, yazarının pozisyonu sarsılmıştı.

Patronun yazarına, yazarın patronuna güveni kalmamıştı. Her an her şey olabilirdi. Barajlar, bankalar, madenler, inşaatlar, vakıf üniversiteleri çok uluslu şirketlerin temsilcilikleri tehlikede idi. Taksim Gezi Parkı olaylarında da bu durumu yaşadık. Bir taraftan dünya basını, diğer taraftan direnişçileri sempatik bulan bir halk desteği ve olur olmaz her şeyi yayınlamakla ün yapmış haber kanallarının Taksim'i görmeyişi...

Yılların koskoca gazeteleri satılmayınca köşede bucakta bedava dağıtılır oldular... Diğer yandan tirajlarını artıran gazeteler... İlk günden beri AB ve ABD yönetimi başta olmak üzere dış dünya, hükümetin aşırı, orantısız güç kullandığı algısına kapıldı. Dış diplomatik merkezler, hükümeti ve polisi ılımlı olmaya çağırdı. "Rol Model" olarak gösterilen Türkiye'deki bu otoriterleşmeden, imajın zedelenmesinden doğan rahatsızlıklarını belirtmeye başladılar.

Tüm bunları neden mi anlattık?

Aslında gazetemizin 100. sayısında başka bir şekilde geliştirilmesi düşünülmüş bu yazı, tarihin bir cilvesi olarak politik bir boyut kazandı.

Gazetemiz içimizdeki klasik medyaya başkaldırışın son ürünü olarak 2005'te yayınlanmaya başladı. *Francophonie*'nin saf bir direniş şekli olarak sahne aldı. Bazıları tarafından bir iki ay sürmesi beklenen **bu tarihsel serüven** bu gün 9. yayın yılında 100. ayını doldurmuş bulunuyor.

Bize karşı yapılan haksız rekabet, yersiz dedikodular, suçlamalar, hatta tehditlere rağmen yayınıımızı sürdürmeye devam edeceğiz.

Mais ce goût ne leur a pas suffi. Ils étaient devenus conscients qu'ils étaient désormais les personnages principaux dans ces médias où ils n'étaient auparavant que spectateurs et lecteurs. Ils avaient remarqué que les rênes du pouvoir étaient dans les mains des autres. Ils voulaient désormais être efficaces, au-delà de prendre position contre ce pouvoir.

Ils ne voulaient pas être dirigés

Ils ont construit des sites internet, ils ont créé des forums, des applications de communication et des blogs ; mais le plus important, c'est qu'ils ont découvert *Facebook* et *Twitter*. Ce « média social » souvent utilisé au "Printemps Arabe", a soulagé les acteurs des événements. Désormais, ils pouvaient répondre ce qu'ils voulaient en toute indépendance par rapport aux patrons des médias. En Turquie, certains commentateurs de sport ou de politique ont qualifié *Twitter* et *Facebook* d'intervention lâche, et méprisé ceux qui s'opposaient à leurs vues. Ces gens qui gagnaient beaucoup d'argent par émission, ont commencé à craindre les réactions des téléspectateurs à leurs propos et de perdre leur travail. Pendant leur émission, ils ont commencé à utiliser un ou deux smartphones. Ils attendaient les messages envoyés par leurs assistants.

La position du magnat de la presse et du journaliste ont été fragilisés

Il n'y avait plus aucune confiance réciproque entre le patron et son journaliste. Tout pouvait arriver à tout moment.

Les barrages, les banques, les mines, les constructions, les universités privées, les représentations d'entreprises multinationales, tous étaient en danger.

Nous avons vécu cette situation à l'occasion des événements du Parc Gezi à Taksim.

Alors la presse mondiale et le public suivent leur déroulement et éprouvent de la sympathie envers les manifestants, certaines chaînes d'information, qui se targuent de toujours tout diffuser, ferment les yeux sur ce qu'il se passe à Taksim...

Quand les principaux journaux du pays sont restés invendus, on les a distribués gratuitement...

Par ailleurs, certains journaux ont augmenté leur tirage...

Depuis le premier jour, à l'étranger - particulièrement l'Union européenne et l'administration américaine - on a condamné l'usage excessif et non contrôlé de la force par le gouvernement. Les représentations diplomatiques étrangères ont exhorté le gouvernement et la police à la modération.

Ils ont commencé à dire que leurs problèmes étaient dus à la perte de prestige et à l'autoritarisme de la Turquie qui se présente comme « Model ».

Pourquoi avons-nous raconté tout cela ?

Il n'était pas prévu au départ que cet article, rédigé à l'occasion du 100^{ème} numéro de notre journal, se présente sous cette forme. Mais les événements en cours en ont décidé autrement ; il a pris une dimension plus politique.

Notre journal, conçu en réaction envers les médias classiques, a commencé à être publié en 2005.

Il a fait son apparition sur scène en tant que libre défenseur de la francophonie.

Certains pensaient que notre journal ne survivrait que deux ou trois mois ; mais aujourd'hui, **cette aventure historique** en est à son centième mois, dans sa neuvième année d'édition.

Et nous, malgré la concurrence injuste, les ragots sans fondement, les accusations voire même les menaces, nous poursuivrons notre publication.

**Nous remercions pour leurs contributions :
Katkılarından dolayı Teşekkür ederiz.**

**İş Bankası,
İTO,
Kalay Aramis,
Kara İnci,
Kesici İlhan,
Koltuk Enver,
Kuneralp Selim,
Korutürk Osman,
Kotil Temel,
Köksal Sönmez,
Notre Dame de Sion Lisesi
Lahure Annie,
Lansalut Yann de,
Latif Daniel,
Latif Hasan,
Latif Hatice,
Latif Hüseyin,
Latif İbrahim,
Magro Hervé,
Michelin,
Müskebi Club,
Necipoglu Zeynep,
Ortaylı İlber,
Oyal Erkan,
Ölçer Nazan,
Önder Selçuk,
Özatacan Ahmet,
Özatacan Onursal,
Özatacan Richard,
Özay Merter,
Özeray Bahar,
Özince Ersin,
Paykal Eren,
Pegasus,
Renault,
Richard Hugues,
Sabancı Ali,
Sabancı Müzesi,
Sadège Mireille,
Safranbolu Belediyesi,
Saka Müyesser,
Sevgi Suzan,
Soyluoğlu Berker,
Sumar Doğan,
Şahin Merve,
Şener Sani,
TAV,
Tezcan Ercüment,
Tokay Sera,
Topçu Hamdi,
Tricart Jean-Michel,
Tuna Özen,
Türek Ali,
Türk Hava Yolları,
Uludağ İçecek,
Uniprint-Apa Matbaası,
Uçkardeş Ersin,
Ülgen Hayri,
Ünlüsü Ertuğrul,
Üşümezsoy Şener,
Valck Gérard,
Valck Thérèse,
Vogin Luc,
Yalçıntaş Murat,
Yalçıntaş Nevzat,
Yanmaz Muammer,
Yazıcı Hayati,
Zoto Kasım.**



Nous remercions également Derya Alemdaroğlu, Justine Babin et Bengisu Gürbüz pour leur participation exceptionnelle à ce numéro.

Hüseyin Latif

YAŞAM



Elmaz Kocadon'la Şiir ve Aşk üzerine bir söyleşi.

Sayfa 4

POLİTİKA

Türkiye'nin Fransa Büyükelçisi, Tahsin Burcuoğlu, Aujourd'hui la Turquie'nin 100. sayısı için Türk-Fransız ilişkilerindeki son durumu yazdı. Sayfa 3



SANAT

Yrd. Doç. Dr. Sühendan Kumcu, Gelecekte çağdasa yol alan bir sanatçı, Nusret Çolpan'ı anlatıyor. Sayfa 3



Aujourd'hui la Turquie Türkçe



Supplément gratuit au numéro 100, Juillet 2013 d'Aujourd'hui la Turquie

N° ISSN : 1305-6476



Hervé Magro : " Türkiye-Fransa ilişkilerini yaşatanların yanında olmak için elimden geleni yaptım "

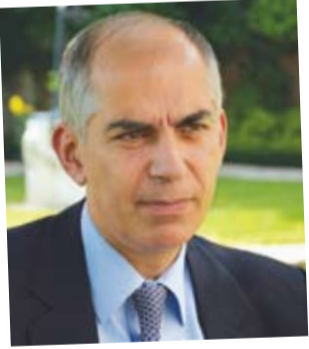
İstanbul'da Fransa Başkonsolosu olarak dört yıl geçiren Hervé Magro, başka görevlerde çalışmak üzere buradan ayrılıyor. Yerini Muriel Domenach'a bırakmadan önce, Hervé Magro İstanbul'daki Fransız derneklerle olan çalışmasını ve görevi boyunca Türk toplumunda gözlemleyebildiği gelişmelerin bir özetini çıkartıyor.

İstanbul'da Başkonsolos olacağınızı öğrendiğinizde ilk düşünceniz ne oldu ?

Bu teklifi eşimin doğum gününde aldım. Derhal ona telefon ettim. Benim için bu görevi kabul etmek çok içtendi, eşimin cevabı da hazır; çok mutlu olmuştu. Daha önceden bildiğimiz bir ülkeye gelmek onu rahatlatmıştı. Benim yanımdaki görevleri göz önünde bulundurduğunda, ikimizin de bu ülkeye gelmeyi istememiz çok önemliydi.

Türkiye ve bölgesi için çok hareketli bir dönemde burada bulunduğunuz. Gelişinizle bugün arasında bu ülkenin gelişimi konusunda ne düşünüyorsunuz ?

İlk önce, "uzman" sözcüğünün fazla bir şey ifade etmediğini anladım. 1980'li yıllarda ben Ankara'da bulunurken Türkiye'nin geleceği hakkında fikir yürütenler yanıldılar. Durum tahlillerinde mütevazı ve temkinli olmak gerekir,



en önemli şey toplumların gelişmesini kavramaya çalışmaktır ; ülkeleri ve hükümetleri tahlil etmekle yetinmemek gerekir. Çarpıcı bulduğum diğer bir yön, gözlerimizin önünde cereyan eden olayların dinamiği ve çarpıcıdır. Bu biraz karmaşık çünkü ben sadece 4 yıla bakıyorum, oysa en azından 2002'den itibaren bakmak gerekir. Her halükarda, iktidardaki partinin seçim başarılarına bağlı olarak yaptığı çok büyük bir ivme var gibi geliyor bana. On yıllık bir süre içinde bu denli istikrarlı parti örneği istisnai bir olaydır. Türkiye gibi siyasi istikrarsızlığa alışmış bir ülke için bu temel bir değişimdir ; reformların uygulanmasını sağlayan da bu olmuştur.

Bu dinamik sadece içerden mi kaynaklanıyor yoksa dış etkiler de var mı ? Önce içeriden kaynaklanıyor çünkü dış etki ne olursa olsun bazı toplumlar harekete geçemiyor.

Sayfa 2



Dr. Mireille Sadège

ALT 100

Şu an elinizde Aujourd'hui la Turquie'nin 100. sayısı bulunmaktadır. Nisan 2005'te çıkan gazetemizin

ilk sayısından bu yana, sekiz yıl geçti. O günden bu güne, sürekli olarak Türkiye-Fransa ve Türkiye-Avrupa Birliği ilişkilerindeki gündemin merkezinde yer aldık; ama aynı zamanda Türkiye'deki –ve özellikle de Türk dış politikasındaki– gelişmeleri ve günümüz sorunlarını yakından izledik.

Aylık bir derginin gündemi bire bir yansıtmasının zorluğu aşikârdır. Dolayısıyla olayların üzerinden bir süre geçtikten sonra yorumlamaya çalıştık. Türk toplumunu daha iyi anlayıp tahlil edebilmek ve farklı görüşlere yer verebilmek üzere, röportajlarımızda, uzmanlara olduğu kadar, kamuoyunca pek tanınmayan kişilere de yer verdik. AB ile müzakerelerin başlamasını coşkuyla yansıtık; yumuşama ve kriz dönemlerinin art arda geldiği, engellerle dolu Türkiye-Fransa ilişkilerine yer verdik.

Yıllar geçtikçe AKP, gerek, özellikle yüksek ve istikrarlı bir ekonomik büyüme sayesinde içeride; gerekse, tepe noktası "sıfır sorunlu komşuluk" olan dış politika uygulamalarıyla dışarıda, durumunu sağlamlaştırmaya devam etti. Ancak Avrupa Birliği üyesi ülkelerin, özellikle de Fransa ve Almanya'nın, Türkiye'nin AB'ye katılımını sistematik olarak ve bazen de şiddetle reddetmesi Türk yetkililerine AB'den uzaklaşma fırsatı ve bahanesi verdi.

Biz, Türkiye'nin AB'ye katılımının siyasileşmesindeki tehlikeleri daima vurguladık. Günümüzde, bu süreç ölü bir noktada seyretmektedir, ancak en kötüsü, bugün Türklerin çoğunluğunun, ülkelerinin bir gün AB'ye katılacağı umudunu yitirmiş olmasıdır.

Türkiye – AB entegrasyon süreci bitmiş midir ?

Bugün bunun yanıtını vermek zor olsa da, bu yanıtları Aujourd'hui la Turquie'nin gelecek sayılarında bulabileceksiniz.

Haziran ayında Aujourd'hui la Turquie'nin 100. sayısını hazırlarken, Taksim'deki küçük bir parkın yıkılması olayı Türkleri harekete geçirdi ve bu insanlar, daha önce bu ülkede eşi görülmemiş bir şekilde bu parkı sahiplenme, bir direniş ve talep kalesi haline getirme kararı aldılar.

Bu, Şubat 2011'de Kuzey Afrika'da başlayan ve her yere yayılan itiraz hareketinin devamı mıdır ? Hayır, bu bir "Türk baharı" değildir. Tabii ki Türkiye henüz genç bir Cumhuriyettir, ancak başından beri laik ve demokratik bir ülkedir. Dolayısıyla, burada, daha ziyade bireysel özgürlük talep eden sorumlu bir itiraz hareketiyle karşı karşıyayız. Stéphane Hessel'in *Öfkelenin çağrısı* Türkiye'de de yankı bulmuş görünüyor.

Hessel artık yaşamıyor, ancak bizler sizin için bu gelişmenin şifrelerini çözmeye yönelik çalışmalarımızı sürdürüreceğiz... Özellikle de, Türkiye'yi Fransızca okuyabilmeniz için devam edeceğiz.

Güzel Günler



Ayşe Buyan

Hayat akıp giderken içinden küçük dakikalar bize hatıra kalır. Güzel günleri beklemek merak etmek, yeni yerler içinde var olmak benliğimize taze bir soluk getirir. Dost

bahçelerinde yapılan muhabbetlerin içinde geçen cümleler, yıllar sonra birçok şarkıya söz olacak, birçok soruya cevap bulacak niteliktedir. Yine o günlerden birinde güneşli bir mayıs sabahı dostlar toplanmış bahçede sohbet ediyorduk. Aramızdan biri eski bahçe çiçeklerinin isimlerini saymaya başladı...

Sayfa 4

Mezopotamya Usulü "Banquet"



Ayhan Cöner

Sümerlerden günümüze insanların kutlamalar için bir araya gelerek zengin sofraların kurulduğu ve bira ile şarabın tüketildiği son derece eski ve köklü

bir gelenek vardır: "Banquet". Kimi zaman dini, kimi zaman sosyal kimi zaman da cinsel temaların ön plana çıktığı bu Banquet'lerde, Sümer Pantheonunda yaratıcı tanrı olan "Enki"; yiyecek ve içecekler kutsandıktan sonra ziyafet masasında sırayla oturduğu Gök Tanrısı "An",

Sayfa 4

Hervé Magro : " Türkiye-Fransa ilişkilerini yaşatanların yanında olmak için elimden geleni yaptım "

Sayfa 1'den Devam

Onun için haliyle içeriden bir hareket ve bir potansiyel gerekli. Avrupa, Arap komşu ülkeler, ABD ile ilişkiler, uluslararası ticaretin patlaması ; tüm bu dış veriler de mevcut tabii, ancak içeride bu gelişmenin tohumları yoksa, o zaman bunlara aynı şekilde eşlik edilmez. Sınırların dışına çıkıp daha geniş bir bütünleşme gerçekleştirmek gereklidir.

Fransa ile Türkiye arasındaki ekonomik bağlar konusunda neler söylenebilir ?

Önce, iki ülke arasındaki karmaşık ilişkiler hakkında söylenebilecekler rağmen, Fransızların Türkiye'ye karşı ilgisinin arttığını anımsatmak isterim. Son 5 yıl içerisinde konsolosluga kaydolun Fransız sayısında %40 düzeyinde bir artış oldu. Fransız topluluğu yine de diğer ülkelerin gerisinde kalmakta ; Türkiye'de yaklaşık 7000 kişi kayıtlı olup, bunlardan 5200'ü İstanbul konsolosluğuna bağlıdır. Türk-Fransız topluluğu da önemlidir ve iki ülke arasındaki bağları pekiştirmektedir. Geçmişte Fransız sömürgesi olmayan bir ülke olarak, çok geniş bir frankofon çevremiz var. Bunu sadece Fransız okullarının sayısına bakarak ta görebiliriz. Üst düzey bir entelektüel ordusu yetiştiriyorlar, ki bu küçümsenemeyecek bir kozdur. Bu bana bu konuda çok çalışmak gerektiğini gösterdi: Frankofon derneklerle ve tüm toplulukla ilişkilerimizi nasıl pekiştirebiliriz? Bu dosyayı halefime bırakıyorum. Bu göreve gelirken, benim öncelikli konularımdan biri, her ikisi de tam bir gelişme içerisinde olan Frankofon okullarla şirketler arasındaki bağlantıları sağlamaktır. Ben geldiğimde Türkiye'de 200 ile 250 arasında Fransız firması vardı ; bugün, sayıları 450. Fransız yatırımları epeyce artmış durumda, tüm Fransız markaları burada temsil ediliyor. Küçük ve orta ölçekli (KOBİ) çok sayıda firma da geliyor ; bu çok olumlu çünkü onları getirmek her zaman zor olmuştur. Büyük firmalar için daha kolay, onların uluslararası bir stratejileri oluyor. Ekonomik kriz çok kişiye Türk pazarını keşfetme olanağı verdi. Bu yıl, çok sayıda Fransız firması ilk defa İstanbul'da düzenlenen çok sayıda fuarlara/ salonlara katıldı.

Sizce bu yakınlaşma bir başlangıç mı, yoksa tepe noktada mı ?

Bu bir başlangıç. Tek sorun, Fransız

KOBİ'lerinin kendilerini uluslararası çapta görebilmesi ; bunun için kaynak gerekli ve yeni pazarlar keşfetmek de basit bir iş değildir. Türkiye'de gittikçe daha fazla Fransız firması bulunması önemlidir. Ama Türklerin de Fransa'ya gidip kendilerini daha iyi tanıtmaları da önemlidir. Türkiye'nin bir imaj problemi var ; "Ekonomik güç ve büyük pazar olarak Türkiye", yavaş yavaş kabul görüyor. Firmaların da bu imaja katkıda bulunması gerekir. Önceleri Avrupa pa-



zarına yönelmeyi istemiyorlardı ve yüküklükleri yetmiyordu ; artık yetiyor.

Fransa'da bu canlı Frankofon ortamın ağırlığı iyi ölçülemiyor. Oysa Türkiye'nin frankofoni ile olan bağları, eskisine nazaran biraz zayıflamış da olsa, yeni değil... Bunu nasıl açıklayabiliriz ?

Sayılar dikkat etmek gerekli; 1960'lı yıllardan bu yana Fransızca konuşan Türklerin sayısı azalmadı ama tabii etki olarak artık aynı değil. Fransızcayla İngilizce arasındaki yarışmada artık yokuz. Tabii, İngilizce ortak dil oldu, aynı 19. yy sonunda Fransızca'nın, Ortaçağ'da Latince'nin ortak dil olması gibi ; dillerin dönemleri oluyor. Tarihlerin ve kültürlerin bir yarış gibi görülmesi gerektiğini düşünüyorum. Aslında, Fransızca dili anglo-sakson dünya görüşünü tamamlayıcı bir dünya görüşü getiriyor. Hem Fransız eğitimi almış olup, hem de anglo-sakson dünyaya girebilmek, sadece anglo-sakson referanslara sahip olmaktan çok daha fazla avantaj sağlıyor.

Tarihi olarak, Fransa'nın dünyadaki yeri eski sömürgelerine bağlı olarak geliyordu. Dolayısıyla Frankofoni bu çok dar olan boyuta indirildi. Ekonomi aktörleri, kendi dillerini konuşan

muhattaplar bulmak için Mağrib'e ya da frankofon Afrika'ya gitmenin daha iyi olacağını düşünüyorlardı. Fransız politika hayatı da 1970'lere kadar esas olarak bu şekilde yönlendirildi. Soğuk savaş ortamında, Türkiye NATO'nun doğu kalesiydi ; daha ziyade Amerikalılara yakın olan, laik bir Batılı müttekti. Fransa onunla pek ilgilenmiyordu. Berlin duvarının yıkılması ve iki kutuplu dünyanın son bulmasıyla, dünya yeniden yapılandı ve büyük güçler

yeni aktörler olduğunu anladı. Türkiye de, olanaklarıyla ve olanaksızlıklarıyla, bunlardan biridir. Nüfusu ve ağırlığı, örneğin Çin'den daha az etkili, ancak belli bir rol oynayabilecek bir ülkedir. Sonuç olarak, Osmanlı Devleti'nin etkisini ve Fransa ile bağlarını herkes bilse de, Türkiye yeni bir ülke olarak ortaya çıkıyor, çünkü son yıllarda uluslararası sahnede kendini pek gösteremiyordu.

İstanbul'daki dört yıllık görevinizden ne gibi bir sonuç çıkarabilirsiniz ?

İnsanın kendi etkinliği üzerinde bir sonuca varması biraz karmaşık bir iş, çünkü ya fazla iddialı olunur, ya da fazla mütevazı ! Ben geldiğimde amacım net idi : Fransız topluluğuyla ilgilenmek ve şu hassas vize konusunu, yani geleneksel başkonsolos görevini en iyi şekilde yönetmek idi. Ancak, Türk muhataplarıma Fransız politikasını da anlatmak istedim. Kentler arasındaki ilişkileri geliştirmek gerekiyordu. Ekonomi ve eğitim, zorluklara rağmen sağlam durmamızı sağlayan iki sütun oldu. Mümkün olduğunca, Türk - Fransız ilişkilerini yaşatanların yanında olmak istedim.

Türkiye'ye gelen öğrenci sayısında bir artış var mı ?

Evet, Erasmus değişimi ile Fransa'ya ve

Türkiye'ye, iki yönde de bir hareket var. Gerçekten de, 2004 - 2010 arasında, Türk üniversitelerindeki Fransız öğrenci sayısının yıllık ortalaması 188 iken, 2011'de 487'ye yükseldi, Fransa'daki Türk öğrenci sayısı 357'ten 579'a yükseldi.

İstanbul'daki Başkonsolos görevinizi tanımlamak gerekse, aklınıza ilk hangi sözcükler gelir ?

İş yükü, karmaşıklık, ve kelimenin her anlamıyla tutku. Bu tutkulu bir ilişki oluyor çünkü bu kent , çok çeşitli yönleriyle, hem çok çekici, hem de yaşaması çok zor bir yer olabiliyor. İnsan kendini bu özel atmosfere çok çabuk kaptırabiliyor.

Son olarak, İstanbul'da en çok hangi mekanlar hoşunuza gidiyor ?

Boğaz, tabii ki. İstanbul, tüm enerjinizi alan korkunç bir şehir. Günde iki saat trafikte geçirdiğinizde, gerilim birikiyor. Ve Boğaz'a gelip bir kafenin terasına oturduğunuzda, geçen ve iki kıtayı birleştiren gemileri gördüğünüzde, birden zaman-mekan değişimi yaşıyorsunuz. Sanki su tüm stresinizi çekiyormuş gibi, rahatlıyorsunuz. Dolayısıyla, İstanbul'da her şey çok hızlı hareket ettiği için hem korkutucu, hem de insan buradan ayrılmak istemiyor ! Bugün, hiç tartışmasız, dünyada neler olup bittiğini görmek için yaşanması gereken on kentten biridir.

Vize : işlemler kolaylaştırıldı

Bu son yıllarda, vize verme koşullarını sürekli olarak kolaylaştırmaya çalıştık. Dosya tamam ise, artık 72 saatte vize alınabiliyor. Dolayısıyla, bu kadar çabuk vize almak için fazla para ödemek gerektiğini ileri sürenlere inanmamak lazım, çünkü bu artık bir kural. Uzun süreli vize alma konusu ise, özellikle Fransa'ya gidilip gidilmediğini göstermek gibi bazı basit kurallara bağlı. Gerçekten de bazıları Fransız vizesi istese de, başka bir Şengen ülkesine gidiyor ; oysa biliyorsunuz, kural vize istediğiniz ülkeye giriş yapmaktır. Her halükarda, sistemimizi daha da iyileştirmenin önemli olduğunun farkındayız. Zaten, daha geçenlerde, yetkili makamlarımızdan; iş adamları, sanatçılar ve eğitim dünyasının vize almasını daha da kolaylaştırmamız için açık talimat almış bulunuyoruz.

TAV Havalimanları Bir Kez Daha "Yatırımcı İlişkileri Alanında Türkiye'nin En iyi Şirketi" Seçildi



Sani Şener

TAV Havalimanları Holding, Thomson Reuters Extel Surveys tarafından her yıl Avrupa ülkelerini kapsayacak şekilde yapılan ve tüm dünyadan 15.000 fon ve aracı kurum çalışanı tarafından derecelendirilmesi yapılan "Avrupa Yatırımcı İlişkileri Anketinde", "Yatırımcı İlişkileri alanında Türkiye'nin En iyi Şirketi" (Avrupa'da emsal grubu içerisinde üçüncü) seçildi.

TAV Havalimanları İcra Kurulu Başkanı M. Sani Şener: "Tüm dünyadan finans piyasası katılımcılarının Avrupa için yapmış oldukları değerlendirmede şirketimiz yatırımcı ilişkileri alanında bir kez daha Türkiye'nin en iyisi, Avrupa emsal grubu içinde de en iyi üçüncü seçildi. Ayrıca üç kişiden oluşan ya-

tırımcı ilişkileri takımımızın tüm çalışanları Avrupa'da ilk yedi içinde derece alırken, Türkiye'de ilk üçe takımımızdan iki kişinin girmesi bizi çok gururlandırdı. Bizim için gelenekselleşen bu başarılar, bu alandaki yüksek performansımızın sürdürülebilirliğini açıkça ortaya koyuyor." dedi.

“Türkiye'nin AB'ye üyeliği, Avrupa'nın ve AB projesinin değerlerinin evrenselliğini kanıtlayacak”

Aujourd'hui la Turquie'nin 100. sayısının yayınlanması vesilesiyle değerli okurlarına hitap etmekten büyük memnuniyet duyuyorum. Türkiye'de Fransızca yayınlanan tek gazete olma özelliğini taşıyan Aujourd'hui la Turquie, Türkiye ve Fransa arasında toplumsal, insani, kültürel ve ticari ilişkiler bağlamında bir köprü vazifesi de görmekte, bu itibarla ülkelere ve halklarımızın birbirlerini daha iyi anlamalarına hizmet etmektedir.

Siyasi, ekonomik ve sosyal gelişmelere dair birçok farklı konuyu ele alan bu gazete, Türkiye'de yaşayan Fransızlar, Fransa'ya ve Fransızca'ya ilgi duyan Türkler ile Fransa başta olmak üzere, çeşitli Avrupa ülkelerinde ve Kanada'da Türkiye'ye ilgi duyan kesimler için önemli bir bilgi kaynağıdır.

Önemli bir referans teşkil edebilecek bu 100. sayıda Türkiye-Fransa ilişkileri hakkındaki düşüncelerimi okurlarla paylaşmak istiyorum.

Türkiye ile Fransa köklü ve zengin ilişkilere sahip dost ve müttefik ülkelerdir. 1525 yılında Kral I. François'nın Pavia Savaşı'nda Kanuni Sultan Süleyman'a gönderdiği mesajla tesis edilen Türk-Fransız dostluğu diplomatik ilişkilere taşınmış, ilk mukim Fransız Büyükelçisi Jean de La Forest 1535'de İstanbul'da göreve başlamıştır. XVIII. yüzyılda Sultan III. Ahmet ile Kral XV. Louis döneminde Paris'te görev yapan ilk Osmanlı Elçisi olma özelliğini taşıyan 28 Mehmet Çelebi Efendi kaleme aldığı “Paris Sefaretnamesi” başlıklı eserinde Paris ve Fransa

hakkındaki izlenimlerini ölümsüzleştirmişlerdir.

Ülkemizin Kurtuluş Savaşı sırasında Fransa'yla 1921 yılında imzaladığımız Ankara Antlaşması, Fransa'ya Cumhuriyetimiz'in nüvesini oluşturan Milli Hükümeti tanıyan ilk Batılı Devlet olma özelliğini kazandırmıştır. İki ülke çok uzun bir süredir Avrupa ve dünyadaki sınamalar karşısında işbirliği yapmaktadır. Türkiye ve Fransa ortak idealler doğrultusunda beraber çalışmaya bugün de devam etmektedir. Siyasi, ekonomik ve kültürel alanlarda işbirliği Fransa'yla ortak gündemimizin yapı taşlarını oluşturmaktadır. İki ülkenin küresel düzlemde fark yaratan etkin bir ortaklığa imza atabilmesi için bu dostluğun ve ilişkilerin derinleştirilmesi önemlidir.

Ekonomik ve ticari ilişkilerimiz mevcut işbirliğimizin en dinamik ve somut unsurlarını teşkil etmektedir. NATO'daki İttifak bağları, iki ülkenin G-20 sürecindeki beraberliği, Türkiye'nin AB'ye üyelik süreci, Fransa'da yaklaşık yarım asırdır mevcut olan ve bugün nüfusu 600 bini aşan Türk toplumunun varlığı ve iki ülkenin bölgesel ve uluslararası sınamalar karşısında sergiledikleri benzer veya yakın tutumlar çeşitli alanlarda Türk-Fransız işbirliğini gerekli kılmaktadır.

2000'li yılların başından günümüze dek hızlı bir şekilde büyüyen Türkiye ekonomisinin kaydettiği ilerlemede Türkiye ile Fransa arasındaki ekonomik ve ticari ilişkileri de rol oynamıştır. Bu yılın ilk 3 aylık dönemi itibarıyla Türkiye'nin Fransa'ya

ihracatı 1,49 milyar Avro, Fransa'dan ithalatı 1,58 milyar Avro, ikili ticaret hacmi ise 3,07 milyar Avro'dur. 2012 yılında 12,5 milyar Avro olarak gerçekleşen ticaret hacminin 2013 yılında da bu seviyeyi koruması beklenmektedir. Türkiye, Fransa'nın en çok ihracat yaptığı 12'inci, en çok ithalat yaptığı 15'inci ülkedir.

“Yasayla tanınmış soykırımların inkârının cezalandırılması” yasa teklifinin 2011 Aralık ayında Fransız Ulusal Meclisi'nde görüşülmeye başlamasından, 23 Ocak 2012'de Senato'da kabul edilmesine ve nihayet 28 Şubat 2012 tarihinde Anayasa Konseyi tarafından Fransız Anayasası'na aykırı bulunarak iptal edilmesine varan süreç ilişkilerimizde arzu edilmeyen bir dönemin yaşanmasına neden olmuştur. Benzer girişimlerin tekrarlanmaması ve bunların ikili ilişkilerimizi rehin almaması önem taşımaktadır.

Fransa, sadece Avrupa tarihini değil, insanlık tarihini de etkilemiş bir ülkedir. Bu etki sadece öncülük ettiği devrimci siyasi ve felsefi düşünceden veya ekonomik/askeri gücünden değil, sanat ve kültüründen de kaynaklanmaktadır. Tabiatıyla, Fransa'nın tarih önündeki sorumluluğu da büyüktür.

Türkiye'nin AB'ye üyeliği, Avrupa'nın ve AB projesinin değerlerinin evrenselliğini kanıtlayacak, çığır açıcı bir gelişme olacaktır. Fransa'dan beklediğimiz, bu dinamizmin parçası, hatta itici gücü olmasıdır. Böyle bir Fransa, sadece Avrupa'nın birliğini kuvvetlendirmiş olmayacak, aynı zamanda, Avrupa'nın dünyadaki saygın

lığının ve etkisinin artmasına da büyük katkı yapmış olacaktır.

Fransa'da yeni yönetimin işbaşına gelmesiyle birlikte üst düzey temaslarda görülen artış memnuniyet vericidir. Son aylarda, siyasi açıdan başta Suriye olmak üzere, genel olarak Ortadoğu'da “Arap Baharı” süreci çerçevesinde yaşanan demokratikleşme süreçleri Türkiye ve Fransa arasında yoğun bir istişare sürecine sahne olmuştur.

Bununla birlikte, Fransa'dan Türkiye'ye Cumhurbaşkanı düzeyinde en son resmi ziyaretin 1992'de gerçekleştiğinin altını çizmek gerekir. Bu eksiklik, ilişkilerimizin geçmişine ve layık olduğu düzeye yakışır bir durum değildir. Cumhurbaşkanı Hollande'ın bu yılın ikinci yarısında ülkemize yapmayı öngördüğü ziyaret şüphesiz ilişkilerimizde olumlu bir ivme yaratacaktır.

Dinamik, renkli tasarımı ve zengin içeriğiyle okurların beğenisini kazanan Aujourd'hui la Turquie'nin birbirinden farklı konu ve röportajlarla, Türkiye'nin gerçek vasıflarını ve kaydettiği ilerlemeyi Türk ve Fransız kamuoylarının dikkatine getirmekte gösterdiği başarıyı gelecekte de sürdüreceğine inanıyorum. Alanındaki tek yayın organı olması dolayısıyla Aujourd'hui la Turquie'nin desteklenmesi gerekmektedir.

Bu anlayışla gazeteye ve tüm çalışanlarına üstün başarılar diliyorum. Nice yeni sayılara.

* Tahsin Burcuoğlu,
Türkiye'nin Fransa Büyükelçisi,

Gelenekten çağdaş yol alan bir sanatçı

Geleniği geleceğe aktarmak günümüzde de çok konuşulan önemli sorunlardan biri. Sanatçıların, tasarımcıların en önem verdiği konulardan biri olmakla birlikte gerçekten başarabilenler; toplumda kültürel bellek sorunlarını iyi çözebilmiş sanatçılardır. Osmanlı'dan günümüze sanatın kesintiye uğramadan, duraksamadan gelmesi pek görülür bir şey değildir. Geleneksel sanatlarımızı günümüze aktarabilmek; sanatçının, toplumsal değişim içinde bireysel becerilerini, etkilendiği sanatçıları, aldığı eğitimi ve içinde bulunduğu toplumu da göz önüne alarak birlikte değerlendirmeye geçerleşir.



Nusret Çolpan, kendini geçmişin bir mirasçısı gibi görmüş, geçmişte belki de kesintiye uğrayan yarım kalan yaratıcılığı tamamlamak, yeniden günümüzün beğenilerine uygun olarak yorumlamak, burada yaparken geçmiş zaman süzgecinden geçirerek ayıklamak ve günümüzün güncel dinamikleri ve kültürü içine yedirerek, ama geçmişe de zarar vermeden saygıyla,

yeniden yorumlayarak üreten bir sanatçıdır. Bu bağlamda, tüm bu kavramları Minyatür sanatı içinde çok iyi yorumlayan bir sanatçıdır.

Neden minyatürü seçtiğini ise sanatçı kendi cümleleriyle şöyle anlatıyor 1*

N.Ç. “Niye minyatür yapıyor insanlar, ya da ben niye yapıyorum minyatürü? Doğrusu benim bu çalışma tarzım ve düşünce dünyamı anlatan en iyi teknik. Ben diğer sanat dallarıyla bunu anlatabileceğimi düşünmüyorum. Çünkü minyatür sanatı, kişiye oldukça özgür bir çalışma ortamı veriyor. Her şey çizgiyle sınırlı ama, ele alınan konularda çok daha özgür davranabiliyorsunuz. Yani grafik sanatı giriyor işin içine. Bir şeyi olduğundan daha büyük yapılabiliyorsunuz. Hiç orada olmayan bir objeyi, binayı oraya getirebiliyorsunuz. Diğer resimlerde bunu uyguladığınızda daha yabancı kalıyor, kolaj gibi gözüküyor.



ben niye yapıyorum minyatürü? Doğrusu benim bu çalışma tarzım ve düşünce dünyamı anlatan en iyi teknik. Ben diğer sanat dallarıyla bunu anlatabileceğimi düşünmüyorum. Çünkü minyatür sanatı, kişiye oldukça özgür bir çalışma ortamı veriyor. Her şey çizgiyle sınırlı ama, ele alınan konularda çok daha özgür davranabiliyorsunuz.

Yani grafik sanatı giriyor işin içine. Bir şeyi olduğundan daha büyük yapılabiliyorsunuz. Hiç orada olmayan bir objeyi, binayı oraya getirebiliyorsunuz. Diğer resimlerde bunu uyguladığınızda daha yabancı kalıyor, kolaj gibi gözüküyor.

Yazının devamını okumak için
www.aujourdhuilaturquie.com

* Yrd.Doç.Dr. Sühendan Kumcu

AB-ABD ortaklığı ve Türkiye

AB ile ABD arasında “Trans Atlantik Ortak Ticaret Alanı” kurma fikri ilk defa 1963 yılında John Kennedy tarafından gündeme getirilmiş ve 1995, 1998 ve 2007 yıllarında tekrar konuşulmuş ama başarıya ulaşamamıştır. Obama, 2013 Mart ayında ulusa sesleniş konuşmasında “Trans Atlantik Ortak Ticaret Alanı” projesini gündeme getirmiştir. ABD ilk defa başkanının ağzından ve onun inisiyatifiyle güçlü bir şekilde desteğini açıklamış ve devletin ilgili organları Avrupa Birliği yetkilileriyle temasa geçerek görüşmelerin başlaması kararını almışlardır. Bu serbest ticaret alanı gerçekleşirse, dünyanın en büyük ticaret alanı niteliğini kazanacak, dünya toplam hasılasının yarısına sahip, dünya ticaretinin üçte birini gerçekleştiren, dünyanın en fazla araştırmaya para harcayan, dünyanın en büyük özgür ve demokrasi toplumu olan bir oluşuma dönüşecektir. Ayrıca ortak ticaret alanı gerçekleşirse bir birlerinin ekonomilerine önemli derecede katma değer yapacağı öngörülmektedir. Avrupa Birliğinin ABD'ye ihracatını %28 ve diğer ülkelere %6 oranında arttıracığı hesaplanmaktadır. ABD'nin genel ihracatının ise % 8 oranında artacağı hesaplanmaktadır. Her iki tarafın da iç hasılası % 0,5 ile %1 arasında artacağı düşünülmektedir. Bugün itibarıyla iki taraf arasındaki ticaret hacmi 700 milyar, yatırımlar ise 2.5 milyar Avro'nun üzerindedir.

İki tarafın ortaklığı hep ekonomik veya politiko-ekonomik krizlerin yaşandığı dönemlerde gündeme gelmiştir. Özellikle de krizlerin çözüm çaresi, istikrarın, zenginliğin ve gücün yaratıcısı olarak düşünülmüştür; oysaki bu düşüncenin ispatlanmış, sağlam bir temeli yoktur. Yüzme bilmeyen iki devin güçlerine güvenerek; birbirlerine sarılarak, denize atlayıp birlikte boğulması gibi de olabilir. Fransa, maddi ve manevi kültürel değerleri, devletin fonksiyonu ve tarım gibi konularda çekincelerini ileri sürerek ortak ticaret alanına mesafeli yaklaşmaktadır. Almanya ve İngiltere bu durumu hararetli bir şekilde desteklemektedir. Hatta Almanya Şansölyesi Merkel, bunun için geç kalındığını ve bir an önce bu işin halledilmesi gerektiğini söylemiştir. Dolayısıyla Fransa'nın çok fazla hayır demeye ve bu fikri engelleme şansı yoktu. Özellikle geleneksel Fransız-Alman ittifakı ve iş birliği, son dönemlerde yara almış ve eski samimiyetini yitirmişken; Almanların, Fransızların kaygılarını çok dikkate alması beklenemezdi. Ama yine de tartışma ve müzakerelerin, özellikle rakamsal olmayan değerler konusunda, yanılıcı olmayacağını söylemek mümkün.

Yazının devamını okumak için
www.aujourdhuilaturquie.com

* Haydar Çakmak

Elmaz Kocadon : " Kendi içinizde ne varsa onu başkalaştırmadan yazmanız gerekir. "



Elmaz Kocadon hayatını Almanya ve Türkiye arasında geçiren bir diş hekimi. Mesleğinden arda kalan zamanlarda şiir yazıyor. Kendisini tanımak istedik.

Neden bu ikili kariyeri tercih ettiniz, dişi ve şair?

Ben bir diş hekimi olarak da kariyerimi çok seviyorum fakat bende şiirle doğmuşluk hissi var... Kısaca böyle.

Şiirleriniz özellikle aşktan bahsediyor. Sizin için aşk neyi temsil ediyor?

Aşk çok önemlidir, bir enerji türüdür. Herkes bu enerjiyi içinde barındırır ama bu enerjinin fark edilmesi ve bulunması da gerçekten zordur. Ben bu aşk ile doğduğumu düşünüyorum. Ama kendinde onu bulmak her zaman mümkün olan bir şey değil. Bu oldukça zor.

Aşktan bahsediyorsunuz çünkü bu konuyla ilgili bir şeyler açıklama ihtiyacı mı hissediyorsunuz?

Öncelikle iki farklı aşk tipinden söz etmek istiyorum. Türkçede bunun için 2 kelime var: Aşk ve sevmek. Bu ikisi çok farklı şeyler. "Sevmek" genellikle bizim aşk diye adlandırdığımız, herkeste bulunan bir enerjidir. Bu tip bir aşkla herkesi ve her şeyi sevebiliriz. Gelişigüzel bir şekilde: Sizi seviyorum, çayımı seviyorum, bu adamı seviyorum... Bunun karşısında "aşk" bir gizemdir, herkes ondan bahsetse de ne olduğunu bilmeyiz. "Aşk" çok farklı bir duygudur, günlük aşkın çok daha üstesinde ve ondan çok daha güçlü.

O kadar farklı mı?

"Aşk" melankolinin bir türüdür. Sürekli başımıza gelen bir şey olmadığından ve elbette tanımlanması zor olduğu için güzeldir. Oysaki "sevmek" dendiğinde, her birimizin içinde yatan sempati ve empati duygumuz açığa çıkar. Özellikle "sevmek" hakkında yazsam da bazen "aşk" üzerine de yazıyorum.

Genelde hep olumlu şiirler mi yazıyorsunuz?

Hayır, şiirlerimi enerjimden esinlenerek yazabiliyorum, ama aynı zamanda melankolik anlarımın da etkisi var. Ben bir diş hekimiyim, ama yazarken ben hiç kimseyim. Sadece yazıyorum, durmadan ve çok düşünmeden. Kendi içinizde ne varsa onu başkalaştırmadan yazmanız gerekir. Bu yüzden kişisel şeyler yazıyorum. Şiirlerim beni tanımlıyor, benim duygularımı ve doğayı yansıttığı gibi... Ama herkes benim yazılarımı anlayabilir çünkü yazılarım çok yalındır.

En sevdiğiniz şair kim?

Klasik şairleri seviyorum, Ahmad Kamal veya Mehmet Akif gibi. Klasik şiir çağının sonunda doğmuş olmam tercihlerimin bu yönde olduğunu gösteriyor.

* Bengisu Gürbüz

Güzel Günler

Sayfa 1'den Devam

Bu arada bizler de eksik kalanları saymaya başladık. Kartopu, şakayık, küpe, zambak, pıtrak, nilüfer... Küçük bir ayrıntı gibi gözükse de yıllar önce bahçelerde paslı peynir tenekelerinde hayata tutunan birçok çiçeğin şu an etrafta pek bulunmadığını fark ettik. Bizlerin yıllar içindeki değişimi bahçelerimize de yansımıştı. Kendi içinde bir hayatı yaşayan bahçeler bir peyzaj düzeni içerisinde ruhunu kaybetmişti. "Düzen ruhu bozar mı?" sorusu aklıma geldi ve hemen yüksek sesle cevapladım.

-Ruhunu ekmeden yaptığın düzen evet, bozar...

Bahçe evin kapalı olmayan yaşam yeri. Daha özgür olduğun, daha rahat kullandığın, yaz kış içerisinde sana sunacağı bir meyvesi olan ağaçları barındıran küçük toprak alan. Hatta iki yakın ağaç gövdesi arasına kenevir ip ve kilimden oluşan basit bir düzenekle salıncak yapılıp, çocuklar burada uyutulurdu. Yan tarafta genelde bir ceviz gölgesinde, bir ayağı gazete kâğıdıyla desteklenmiş kırık bir masa, üzeri kareli muşambayla örtülü, misafirden misafire keten beyaz örtü lüksünün yaşandığı... Ama her daim güzel kokan yemeklerin beklendiği, yazın kavun ve karpuzsuz bir tabak olmadan oturulmayan, sabah, akşamüstü ve gece olmak üzere 3 vakit çay içilen mekânlardı bahçeler... Komşu gelirken kendi saksısından kopardığı sardunyayı senin teneke çiçek saksılarından



birine ekip, (daldırır) kimi zamanda senden aldığı bir çiçeği kendi mutfağında eski bir hardal şişesine koyup bardaktaki su yeşerene dek, köklenmesini beklerdi. Kısacası çiçek seraları kendi komşularını, bahçelerde yediveren gülleri her daim ince yapısıyla evin kenarını sarar, filbahri ve yasemin kokuları birbirine karışırdı. Bazen mor ve beyaz leylaklar iç içe girer, birkaç dal koparılıp, vazo niyetiyle ortadan kesilip, su doldurulmuş plastik kola şişesinin içinde yerini alırlardı. Yıllar geçtikçe çeşitlenen hayat en tanıdığımız bildiğimiz varlıkları önce sıradanlaştırdı, sonra yok etti, daha sonra günler çabuk geçti ve birden o eskileri özler olduk. Tam şimdi bahsettiğim gibi... Bizler 10 Kasım'da bu bahçelerde kasımpatı toplar okullara götürür, 19 Mayıs'ta bu bahçe gülleriyle okul bahçemizdeki Atatürk büstünü süsler, Anneler Günü'nde de yine bu çiçeklerle yaptığımız buketlerin ortasına beyaz bir "kartopu" çiçeği ekleyerek beyaz kâğıda sarar annemize verirdik.

Yaşam ne kadar değişti değil mi? Değiştiren de bizlerdik, hep daha çok istedik, işin içerisine para ekledik, süslü saksılar, yapay çimler, uzaktan sulama sistemleri... Şimdi eski günleri arar olduk, o güzel bahçeleri...

* Ayşe Buyan,
abuyan@gmail.com

Vitis Vinifera

Mezopotamya Usulü "Banquet"

Sayfa 1'den Devam

babası Tanrı "Enlin" ve günah işlemiş olan Panteonun diğer tanrıları Anunna'ya bilmeceler sorar ve kıvrak zekâsıyla panteondaki diğer tanrılara üstünlük sağlayarak, kendi kurduğu "Eridu" şehrindeki tapınağı vasıtasıyla insanlığın yayılması için beş nesil boyunca misafir ettiği kadınlar ve onların kızlarına, bira ikram ettikten sonra ilişkiye girerdi. Enki'nin bu ilişkilerden doğan kızlarından biri de Bira Tanrıçası olarak nitelendirilen "Ninkasi" idi. Tipik bir komünal aktivite olan fıçılardan kamışla bira içilmesi Sümer tabletlerinde sık rastlanan bir görüntüdür. Ancak Kraliyet Banquet'lerinde, kazanılan zafer için kadeh kaldırıldığında kadehin içindeki içkinin ise hep şarap olduğunu öğreniyoruz. Arkeolojik kazı çalışmaları sonucunda bugün Heidelberg Üniversitesi ve Louvre Müzesi'nde bulunan; Uruk, Susa, Girsu şehirlerindeki kazılarda çıkartılan testiler üzerinde yapılan moleküler testlerde, testilerin içinde şarap taşınmış olduğu da bilimsel bir gerçeklik kazanmış durumda. Güney Mezopotamya'nın sıcak iklimi şarap üretimine elverişli olmadığından Fırat Nehri kıyısında bulunan ve dünyada ilk kurulan şehir olarak tarihe geçen Uruk, şarabını İran'daki Zagros dağlarının eteklerinden ve Türkiye'nin güneydoğusundan getirerek ticaretini yapmıştır. Çankırı'da çıkarılan

ve B.C. 1700'lerde Hitit dönemine ait olan ve arkeoloji literatürüne "İnanık Vazosu" olarak geçen eserde, tıpkı Mezopotamya'daki örnekleri gibi kutsal bir evlilik temasının işlendiği bir kraliyet "Banquet" inde kraliyet masasında yemek, sonrasında müzik eşliğinde hizmetkârların bir boğayı kurban etmeleri, kral ve kraliçeye sunulan şarap sonrasında cinsel birleşmeleri tema olarak işlenmiş.

Tarihin sayfalarını karıştırırken yer küremiz üzerinde kurulan uygarlıklara baktığımızda karşımıza eşzamanlı olarak hep şarabın tarihi çıkıyor. Mezopotamya'da başlayan, Anadolu'da devam eden ve günümüze kadar uzanan "Banquet" bugün biraz boyut değiştirmiş durumda olsa da tarih boyunca en önemli ritüellerin içkisi olan Şarap dünya döndükçe yerini koruyacağı benziyor.

* Ayhan Cöner
ac@ayhanconer.com

